

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE.
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI -OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



Mémoire de fin d'études

En vue de l'obtention du diplôme de master II en Langue et Cultures Amazighes

Filière : Linguistique et didactique

Spécialité : Etudes Linguistiques Amazighes

Thème

**L'origine de quelques néologismes de l'Amawal
de Mouloud Mammeri**

Réalisé par : M^{elle} MEHRAZ Zahoua

M^{elle} MEGHEZOUCHENE Saida

Examiné par le jury composé de :

Président : Mr AKLI Kamal MCA

Promotrice : Mme BOUYOUCHEF Souhila MCA

Examineur : Mr HADAD Samir MCB

Promotion : 2020 / 2021

Remerciements

Avant tout, on souhaite exprimer toute notre reconnaissance aux personnes qui ont contribué à la réalisation de ce travail.

Nos remerciements s'adressent principalement à notre encadrante de mémoire Mme BOUYOUCHEF S qui a eu la bienveillance de nous accorder ce travail. Malgré ces multiples occupations, Elle a consacré du temps pour nous, elle a dirigé ce travail avec rigueur et a fait preuve de beaucoup de patience. Sa contribution et ses multiples conseils et relectures nous ont beaucoup servis. On lui doit toute la pertinence de ce travail.

Merci Mme BOUYOUCHEF

De même on remercie Mr CHEMAKH S, Mr HADDAD S, Mr HOUACINE M et Mr HAND OUYAHIA B de nous avoir accordé leur confiance dans ce projet et pour toute l'aide qu'on nous a apporté lors de la réalisation de ce projet.

On tient également à remercier ... et ... qui ont fait preuve de disponibilité pour l'évaluation de ce travail.

On remercie tous les enseignants qui ont contribué à notre formation.

On remercie tous les membres de nos familles plus particulièrement nos parents pour leur aide morale et leur soutien indéfectible.

Enfin, on remercie tous nos amis pour leurs conseils et soutiens.

Je dédie ce modeste travail à :

La mémoire de ma très chère grand-mère.

Mes très chers parents, pour tous leurs sacrifices, leur amour, leur tendresse, leur soutien et leurs prières tout au long de mes études.

Mes chères sœurs, pour leurs encouragements permanents, et leur soutien moral.

Mon cher frère, pour son appui et son encouragement.

A toute ma famille pour leur soutien tout au long de mon parcours universitaire.

Midou qui m'a été d'une grande aide.

Tous mes amis (es) particulièrement Saida,

Dahbia, Djoudjou, Layla et Dihia

Toutes les personnes m'ayant aidé de près ou de loin.

Zahoua

Je dédie ce modeste travail à :

Mes très chers parents, pour tous leurs sacrifices, leur amour, leur soutien et leurs conseils tout au long de mes études.

Mon cher frère, qui a veillé sur ma réussite.

Mes chères sœurs, pour leurs encouragements permanents, et leur soutien moral.

A toute ma famille pour leur soutien tout au long de mon parcours universitaire.

Mon beau-frère Toufik qui m'a été d'une grande aide.

Tous mes amis (es) particulièrement Zahoua

Rebiha, Dahbia, Djoudjou, Layla, Dihia, Sabrina, Ouiza et Thanina

Toutes les personnes m'ayant aidé de près ou de loin.

Saida

Liste des abréviations

CHL : Chleuh.

EA : Etat d'annexion.

EL : Etat libre.

F : Féminin.

KAB : Kabyle.

MC : Maroc central.

Ms : Masculin.

MZB : Mozabite.

Pb : Pan berbère.

Pl : Pluriel.

R : Rifain.

sing : Singulier.

Tou : Touareg.

SOMMAIRE

Introduction

I. Préliminaires théoriques.....	2
I. 1 La néologie élément de définition.....	2
I. 1. 1 La définition étymologique	2
I. 1. 2 La définition linguistique	2
I. 1. 3 Néologie et néonymie	2
I. 1. 4 Aperçu historique sur la néologie berbère	2
I. 1. 4. 1 L'académie berbère.....	3
I. 1. 4. 2 Tajeṛrumt n tmaziyt (grammaire berbère)	3
I. 1. 4. 2 Aperçu sur Amawal	4
I. 2 Les principales théories de la néologie	6
I. 2. 1 La grammaire historique	6
I. 2. 2 La théorie structuraliste	6
I. 2. 3 La théorie fonctionnaliste	6
I. 3 La typologie des néologismes	7
I. 3. 1 La néologie de forme	7
I. 3. 2 La néologie par dérivation	7
I. 3. 2. 1 Nom d'agent	7
I. 3. 2. 2 Nom d'action	8
I. 3. 2. 3 Nom d'instrument	9
I. 3. 3 La néologie par composition	9
I. 3. 3. 1 La composition synaptique	10
I. 3. 3. 2 La composition proprement dit	10
I. 3. 4 La néologie de sens	10
I. 3. 5 La néologie par emprunt	11
I. 4 Classification des néologismes	12
I. 4. 1 La néologie syntagmatique	12
I. 4. 2 La néologie d'emprunt	12
I. 4. 3 La néologie phonologique	12

I. 4. 4 La néologie sémantique	12
I. 5 Fonctions des néologismes	13
I. 5. 1 L'enrichissement lexical	13
I. 5. 2 Substitution aux emprunts	13
I. 5. 3 Fonction expressive et esthétique	14
I. 5. 4 Fonction socio-linguistique	14
I. 6 La formation des néologismes	14
I. 7 Les conséquences de l'usage abusif des néologismes	15
I. 8 La néologie : histoire et langue	17
I. 9 Les procédés de formation des mots en berbère	19
I. 9. 1 La dérivation	19
I. 9. 1. 1 La dérivation grammaticale : (d'orientation syntaxique)	19
I. 9. 1. 2 La dérivation de manière	22
I. 9. 1. 3 La dérivation par analogie	22
I. 9. 2 La composition	23
I. 9. 2. 1 La composition proprement dite : (figée / lexicalisée)	23
I. 9. 2. 2 La composition synaptique	24
I. 9. 2. 3 La composition hybride	25
I. 10 Le renouvellement du lexique berbère	25
I. 10. 1 L'emprunt	25
I. 10. 1. 1 Les emprunts arabes.....	25
I. 10. 1. 2 Les emprunts français	25
I. 10. 2 Intégration des emprunts	26
I. 10. 2. 1 Intégration phonétique	26
I. 10. 2. 2 Intégration morphologique	26
I. 10. 2. 3 Intégration sémantique	26
I. 11 Lexique	27

I. 11. 1 Les unités du lexique	27
I. 11. 1. 1 Le mot	27
I. 11. 2 Les types de lexique	30
I. 11. 2. 1 Le lexique général	30
I. 11. 2. 2 Le lexique de spécialité	30
I. 11. 3 Les relations lexicales	30
I. 11. 3. 1 Synonyme	30
I. 11. 3. 2 L'antonyme	31
I. 11. 3. 3 L'homonymie	31
I. 11. 3. 4 La polysémie	32
I. 11. 3. 5 Hyperonymie / Hyponymie	32
I. 11. 3. 6 Métaphore et métonymie	32
I. 12 Les modalités obligatoires	33
I. 12. 1 Le nom	33
I. 12. 1. 1 Le genre	33
I. 12. 1. 2 Le nombre	34
I. 12. 1. 3 L'état	34
II. Analyse du corpus	35
II. 1 Analyse morphologique et lexicale des noms	35
II. 2 Analyse morphologique et lexicale des verbes.....	35
Conclusion générale	35
Résumé en tamazight	
Corpus	
Références bibliographiques	

Introduction générale

La langue berbère se présente actuellement sous la forme d'un nombre élevé de dialectes et de parlers ; répartis sur une aire géographique immense ; et souvent très éloignés les uns des autres. Les échanges linguistiques entre les différents groupes berbérophones sont faibles en raison même de ces distances ; ce ne sont que les mouvements de populations récents et les médias modernes (radio-disque-cassette) qui ont rétabli le contact-rompu depuis plusieurs siècles entre berbérophones.¹

Toutes les langues changent au cours du temps autant dans la forme que dans le lexique mais rarement dans l'agencement des monèmes dans l'énoncé «syntaxe». La nature et les conditions des emplois des unités distinctives «phonologie», la langue berbère comme toutes les langues du monde connaît ce mouvement de changement d'une façon permanente selon les périodes.

Pour faire de la langue berbère une langue comme les autres, et pour remplacer l'emprunt, il y a eu plusieurs travaux dans le domaine de la néologie lexicale : des travaux sur le lexique commun, qui englobe tous les dialectes et des nouveaux termes pour combler les vides de la langue.

Plusieurs travaux ont été effectués par des chercheurs en lexicographie de tamazight depuis les années quarante. Ces travaux expliquent une certaine «dynamique néologique»². Ce mouvement d'aménagement est caractérisé par une "autonomie", à savoir que le travail s'est fait indépendamment de toute institution. Parmi ces travaux nous citerons celui de Mohammed Idir Ait Amrane, au milieu des années quarante. Il activait au sein du groupe de lycéens nationalistes et s'est intéressé, plus particulièrement, à la néologie de la langue berbère. Des néologismes sont apparus dans les chants berbéro-nationalistes composés par les militants kabyles du mouvement national algérien.³

Les travaux les plus cités dans ce domaine restent l'«Amawal» (lexique de termes modernes 1972-1974) qui l'œuvre de Mouloud Mammeri et d'un groupe de chercheurs, «Tajerrumt n tmaziyt» (grammaire berbère) fait par le même auteur en 1976, et le «vocabulaire de l'éducation» de Bélaid Boudris (1993). L'un des objectifs était de moderniser le lexique berbère, de l'adapter aux nouveaux besoins et d'éviter de recourir à chaque fois à l'emprunt. Le flambeau est passé à une autre génération de chercheurs qui œuvrent

¹ CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère- II Syntaxe et diachronie*, ENAG – Editions Alger, 1996, p.07.

² CHAKER Salem, la note dans la préface faite pour l'ouvrage écrit par ACHAB Ramdane, *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Peters, Paris Louvain, 1996.

³ ACHAB Ramdane, *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Op. cit, 1996, p. 59.

aujourd'hui à l'amélioration de l'enseignement de la langue tamazight et de sa promotion. Citons à titre d'exemple le Centre National Pédagogique et Linguistique de Tamazight (CNPLET) qui a déjà organisé plusieurs colloques et journées d'études afin de mieux réfléchir à la question de l'intégration de l'enseignement de la langue tamazight.⁴

Ces deux références (Tajerrumt n tmaziyt et Amawal) sont marquées par le poids du touareg qui occupe une place particulière dans la démarche néologique car il est considéré comme la variété «la plus pur et la plus complète» comme il est noté dans la préface de l'Amawal.

C'est de ce glossaire (Amawal) qu'il s'agira dans notre étude il y sera question de l'origine de quelques-uns de ses néologismes.

Problématique :

Notre travail concerne essentiellement les néologismes de l'Amawal, est-ce sont-ils proposés pour tous les berbérophones ou uniquement pour une communauté linguistique ? ces mots sont-ils utiles dans notre communication quotidienne ? et comment intégrer l'analyse thématique de la néologie ?

Choix de thème :

Nous avons choisi l'Amawal de Mouloud MAMMARI répond à des besoins nouveaux de la langue dans le domaine lexical, moderniser le lexique, redonner vie à des termes, à des racines, à des procédures, en proposer d'autres, stopper ou à tout le moins endiguer le recours à l'emprunt externe, jeter des ponts entre les différentes aires dialectales, c'est à l'évidence à une ambition immense que le projet Amawal se proposait de contribuer : outiller la langue en aménagement le lexique , et lui permettre ainsi de voler de ses propres ailes.⁵ Aux niveaux internes, l'Amawal a mobilisé la panoplie complète des procédures berbères de génération lexicale, il propose même des nouveaux formants (préfixes, suffixes) destinés à produire et à régulariser les classes de termes.⁶

⁴ MALIKA Sabri et Saliha Ibri, *De la néologie dans les manuels de tamazight : Nécessité d'un dictionnaire scolaire*, DLCA, UMMTO. «Tamazight langue nationale en Algérie : Etat des lieux et problématique d'aménagement», Sidi Fredj, du 5 au 7 décembre 2006, et «l'enseignement de la langue nationale tamazight en Algérie : Quelle stratégie d'intégration ? CNPLET, s/d de Abderrezak DOURARI, Tipaza, 2007.

⁵ ACHAB Ramdane, op, cit, pp.174-175.

⁶ ACHAB Ramdane, idem.

De nombreux néologismes proposés par l'Amawal ont connu indéniablement un franc succès notamment à travers la chanson, la littérature moderne, les mass-médias, etc...⁷

Objectif de notre travail :

La langue tamazight, comme toutes les langues, évolue au fil du temps.

Cette évolution est sujet de plusieurs études approfondies qui ont été faites sur elle. Le néologisme est l'un des résultats de son évolution.

-Le néologisme peut avoir un sens réduit ou étendu dans le dictionnaire.

-On peut étudier le néologisme par les disciplines connues de la linguistique.

-Son usage peut poser des problèmes syntaxiques.

Présentation du corpus :

Notre corpus contient 238 termes néologiques, il est présenté sous forme d'une liste de mots. Nous les avons placés par ordre alphabétique sous forme d'un tableau qui contient quatre colonnes : la première colonne pour les mots néologiques à partir de leurs équivalents en français, la deuxième colonne il s'agit le parler de touareg qui à réaliser selon le père Charles de Foucauld, la troisième colonne présente une liste des mots néologique qui contient dans le dictionnaire de l'Amawal de MOULOUD MAMMERI, la quatrième colonne pour les mots de chleuh selon le dictionnaire de Edmond Destaing, vocabulaire français-berbère.

Les hypothèses :

Notre travail suscite l'élaboration des hypothèses, qui sont les suivantes :

- Les néologismes ont été créés à base de nouvelles formes lexicales dans des dictionnaires.

- Les néologismes ont été créés en ajoutant une nouvelle signification aux mots déjà existants.

Méthodologie :

La méthode suivie dans notre travail est basé essentiellement sur l'utilisation des dictionnaires comme celui de père Charles de Foucauld, le dictionnaire Touareg-Français et Edmond Destaing, vocabulaire français-berbère, l'Amawal de Mouloud Mammeri.

⁷ ACHAB Ramdane, idem.

Introduction générale

Notre étude est composée en deux chapitres : le premier chapitre présente le cadre théorique, le deuxième chapitre consiste à une étude morphologique et lexicale des unités néologiques, puis il sera consacré à leurs origines dialectales auxquelles s'intéressera notre étude.

Chapitre I :

Préliminaires théoriques

Introduction :

Dans ce chapitre, préliminaires théoriques, après la définition étymologique de la néologie, nous expliquons comment la néologie est apparue et son historique. Puis, nous décrivons les principales théories de la néologie. Nous donnons la typologie de différentes créations néologiques, ses classifications, ses fonctions et ses formations. Ensuite, les conséquences de l'usage abusif des néologismes, la néologie amazighe et ses caractéristiques générales. La fin de ce chapitre est consacrée aux procédés de formation des mots en berbère, le renouvellement de lexique, les relations lexicales et les modalités obligatoires.

I.1. La néologie :

I.1.1. La définition étymologique :

La néologie vient du grec : néo = nouveau et logos = mot. C'est donc une procédure de formation ou de création de nouveaux termes (mots).⁸ On recourt à la néologie lorsque des situations ou des réalités n'ont pas de termes ou de mots pour les distinguer. Le néologisme doit respecter les procédures de création lexicale de la langue qui le crée et doit donc être formé en respectant les règles de dérivation ou de composition de cette langue.

I.1.2. La définition linguistique :

De nombreuses définitions et explications ont été attribuées au concept néologie par les chercheurs dans le même domaine :

MARCELLESI.C (1974 ; 95) définit la néologie comme « la production d'unités nouvelles, soit par apparition d'un sens nouveau, à partir d'un même signifiant ».⁹ C'est à dire qu'on peut créer un mot nouveau, qui n'a jamais existé ni employé dans une langue donnée. Ou bien on peut le créer à partir d'un mot déjà existant, tout en lui donnant un sens nouveau.

Pour Dubois.J (1973 ; 322) : « Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant, signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisé antérieurement ».¹⁰

⁸ WWW.CNRTL.FR > étymologie < néologie.

⁹ MARCELLESI Christian, « *néologie et fonction du langage* », *Langages* n 36°, université de Rouen, 1974, pp.95-102.

¹⁰ Dubois Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, la rousse-Bordas, 1999, p.322.

I.1.3. Néologie et néonymie :

La néologie intervient quand le phénomène de l'emprunt devient excessif et menaçant.

❖ Remarque

La néologie est comme l'emprunt, elle commence par l'interférence.

En terminologie, on distingue deux types de création du lexique : La néologie qui consiste à créer en langue commune et la néonymie qui concerne la création lexicale dans les langues de spécialité.

Cette diachronie tient sa pertinence surtout dans le fait que la néologie est spontanée, ce qui n'est pas le cas de la néonymie qui répond à un besoin de communication bien exprimé.¹¹

❖ La néonymie

C'est un type de création lexicale elle concerne la création lexicale dans la langue spécialisé, sa création répond toujours à un besoin de communication ou bien exprimé. La durée de son état néonymique est en générale réduit avant de passer dans l'usage.

Exemple : Tiyri «voyelle» cet exemple appartient à une langue spécialisé qui est la phonétique.

Le tableau ci-dessous illustre les principales différences entre les deux types :¹²

Néologie	Néonymie
<ul style="list-style-type: none">-La création est spontanée.-Le néologisme appartient à la langue commune (L.C).-La durée de son état néologique est longue avant de passer dans l'usage ou de disparaître.-Sa datation est le plus souvent hypothétique...	<ul style="list-style-type: none">-La création répond toujours à un besoin de communication bien exprimé.-Le néonyme appartient à une langue de spécialité (L.S).-La durée de son état néonymique est en générale réduit avant de passer dans l'usage-Sa datation est souvent très précise...

¹¹ BERKAI Aziz, *LEXIQUE DE LA LINGUISTIQUE FRANÇAIS -ANGLAIS-BERBERE*, L'Harmattan, 2007, p.17.

¹² BERKAI Aziz, idem.

I.1.4. Aperçu historique sur la néologie berbère :

Pendant longtemps, le kabyle c'est contenté d'emprunter des mots à d'autres langues (surtout l'arabe), il faut attendre quelques années pour voir les premières tentatives de formation de mots nouveaux à partir d'autres mots kabyles on amazigh.

Les premières néologismes sont apparus à partir de l'année 1940 par des militants que l'on appelle «berbéro-nationalistes» (Mouhand Idir Ait Amran "1942-2004" ; Benbrahim "1982" ; Chaker "1989 ; 1998" qui ont initié le mouvement en introduisent dans les chants nationalistes en langue kabyle, dont le plus connu est "kker a mmi-s umaziɣ" (lève toi fils du berbère) destinés au mouvement scout toute une série de termes néologiques, ces néologismes sont formés par divers procédés de production lexicale et en grande partie empruntés à d'autres dialectes berbères, touareg, chleuh, mozabit... Ainsi ces auteurs adoptent "tilelli", "tagreɣlant", "amaziɣ".³

I.1.4.1. L'académie berbère :

L'académie berbère à été créée à Paris en 1967 sous forme associative, par un ancien officier l'ALN BESSAOUD Mouhend Arab qui avait comme objectif la défense et la promotion de la langue, la culture et l'identité berbère, on a édité un bulletin en tfinagh pour transcrire le kabyle et des vocables tirés de plusieurs parlers berbère ont été lancés et inventés dans le but d'enrichir le lexique berbère et remplacer les emprunts arabes, comme était publié aussi le système de numérotation berbère.¹³

I.1.4.2. Tajeɣɣumt n tmaziɣt (grammaire berbère) :

Tajeɣɣumt présente un exposé classique des structures grammaticales de la langue : la phonétique, le nom, le pronom, les catégories grammaticales et le verbe y sont tour à tour abordés et développés.

Aux termes techniques introduit par Mouloud Mammeri, le manuel est entièrement écrit en kabyle, et une courte présentation en français.

La première édition de tajeɣɣumt en 1976, mais l'auteur avait élaboré dès les débuts des années 1970, à l'université d'Alger où il donnait des cours de grammaire, de littérature et de civilisation berbères. La rédaction du manuel semble avoir été terminée en 1972, juste avant que ne démarre un autre projet : l'Amawal (1972-1974).

¹³ ACHAB Ramdane, *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Peeters, Paris-Louvain, 1996, pp.87-88.

Au regard de l'objet qui nous intéresse ici, la néologie lexicale, ce manuel présente le double intérêt de proposer une terminologie spécialisée concernant la grammaire, et d'être une étude technique, la première, entièrement rédigée en berbère.

Tajeřrumt pose la question plus générale des vocabulaires de spécialité et de l'aménagement du lexique.

Première étude technique rédigée en berbère, tajeřrumt confronte concrètement la langue berbère à l'exercice inédit de l'expression scientifique et technique.

Les néologismes de tajeřrumt concernent évidemment la grammaire dont ils traduisent les notions les plus classiques : le verbe (amyag), le nom (isem), le sujet (ameggay), le complément (asemmad), la conjonction (tasyunt), la préposition (tanzeyt), l'adverbe (amernu), le pronom (amqim), la phrase (tawinest), etc.¹⁴

I.1.4.3. Aperçu sur Amawal :

L'Amawal est le premier glossaire de néologismes du berbère de grande importance et l'initiative la plus significative et qui aura eu le plus d'impact en milieu kabyle. Il est élaboré à Alger autour de l'écrivain et spécialiste de la langue berbère qui a réuni pour la première fois un vocabulaire touchant à plusieurs domaines, telles que : la sociologie, l'économie, la politique, le droit etc.

Selon R.ACHAB l'Amawal est un lexique bilingue de termes nouveaux traduisant des notions abstraites ou plus généralement modernes. Il se compose de deux parties équivalentes une partie berbère-français et une partie français-berbère, il a été rédigé par M.MAMMERY, et réalisé au cours des années 1972 et 1973 à Alger par une équipe des jeunes qui sont :

-Ammar ZENTAR «Licencie en Anglais»

-Amar YEHYAOUY «Ingénieur en chimie»

-Mustapha BEKHEMOU «Ingénieur en informatique»

Il faut ajouter à cette liste les participants occasionnels, majoritairement kabyles, les membres permanents de l'équipe sont tous kabyles. C'est des étudiants à l'université d'Alger sous la direction de Mouloud MAMMERY.

En 1974, à Alger, un tirage limité rend public le résultat du travail sous le titre : Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique de berbère moderne).

¹⁴ ACHAB Ramdane, op, cit, pp.103-105.

En 1980 une bonne forme d'édition faite à Paris, dans les éditions «Imedyazen» en plusieurs exemplaires.

En 1990 une association culturelle de Bejaïa en fait un nouveau tirage de cinq mille exemplaires. Au total, on peut donc estimer à dix mille le nombre d'exemplaires de l'Amawal mis en circulation en une vingtaine d'années.¹⁵

A. Les caractéristiques générales :

L'Amawal n'est pas la première expérience d'intervention sur le lexique berbère, mais celle qui l'ont devancé sur ce terrain n'ont eu ni la même envergure ni les mêmes répercussions.

Selon R.ACHAB « L'Amawal est considéré comme le matériel central de la néologie lexicale berbère », ce travail est historiquement le premier qui a touché presque tous les domaines comme :

Exemple tiré du corpus :

- sociologie : «Ayref (peuple)», «Ansay (tradition)».
- science politique : «Tussna (science)», «Tarmit (expérience)».
- Economie : «Taggazt (bourse)», «Tanezzut (commerce)».
- Droit : «Taydemt (justice)», «Asaḍuf (loi)».
- Administration : «Aseqqamu (conseil)».

L'Amawal a mis en circulation une quantité importante de néologismes. Ce qui peut bien sur modifier le paysage lexical de la langue berbère, il apporte aussi des modifications d'ordre qualitatif au dispositif même de formation des unités lexicales ou il a consacré une démarche basée principalement sur la recherche pan-berbère. Le parler qui occupe la place la plus grande dans la démarche néologique de l'Amawal est le Touareg.¹⁶

B. Le contexte de l'Amawal :

Le contexte global dans lequel l'Amawal a été réalisé était loin de réunir les conditions nécessaires à un tel projet.

¹⁵ ACHAB Ramdane, op, cit, pp.133-140.

¹⁶ ACHAB Ramdane, idem.

La société algérienne était alors dominée par le monolithisme politique et idéologique, monolithisme conforté par les réalisations et autres victoires du système à l'heure du pétrole. La culture, l'éducation, l'information, d'autres secteurs encore sont peu à peu investis par l'arabo-islamisme qui est l'idéologie officielle proclamée. La langue arabe est seule langue nationale et officielle. Il va sans dire que la langue berbère, chose innommable et innommée, ne bénéficie d'aucun ancrage institutionnel ni d'aucun soutien.¹⁷

I.2. Les principales théories de la néologie :

I.2.1. La grammaire historique :

Le néologisme était défini comme l'apparition d'une nouvelle unité venant enrichir la collection de mots. Le nouveau mot était considéré dans sa seule valeur de signe linguistique, servant à désigner une réalité nouvelle. La formation néologique était définie comme une combinaison obtenue par des règles spécifiques du lexique (suffixation, préfixation, dérivation). La néologie était alors décrite comme la somme des néologismes apparus.¹⁸

Le néologisme c'est la spécialisation des nouveaux mots pour mieux s'enrichir, est un code et signe linguistique. Le néologisme c'est formé à travers des règles spécifiques du lexique (suffixe ; préfix ; dérivation).

I.2.2. La théorie structuraliste :

La néologie lexicale ne se confond pas avec le changement linguistique qui atteint la langue dans toutes ses parties constituantes comme la phonologie, la syntaxe et le lexique. Dans cette théorie « la création lexicale se définit par l'ensemble de relations syntagmatique et paradigmatic qui composent les dérivés et les composés nouveaux ».¹⁹ Théoriquement parlant, toute création lexicale c'est à travers la syntaxe et la pragmatique qui inclut les dérivés et le nouveau composé.

I.2.3. La théorie fonctionnaliste :

Dans la théorie fonctionnaliste inaugurée par "A.Martinet", la néologie ou la création lexicale est désignée par le terme synthématique et le néologisme par le mot synthème, « j'ai

¹⁷ ACHAB Ramdane, op, cit, p.136.

¹⁸ GUILBERT Louis, Cité par Christiane Marcelle si. « *La néologie lexicale, les processus de formation des mots* », in. La pensée.N°219. Collectif.1987.

¹⁹ FERDINAND de Saussure, *cours de linguistique générale*, Ed. Talantikit, Bejaia, 2002.

proposé pour ce concept le terme de synthématique lui-même dérivé de synthème qui désigne tout produit de l'activité synthématique ».²⁰

Dans cette théorie le néologisme est un nouveau terme, apparaît pour désigner de nouveaux objets « il est exceptionnel que la désignation de nouveaux objets ou de nouvelles techniques aboutissent directement à l'apparition de nouveaux monèmes ».²¹

Donc d'après A. Martinet la néologie ou la création lexicale c'est le synthème qui désigne de nouveaux objets qui mène aussi aux naissances des nouveaux monèmes.

I.3. La typologie des néologismes :

A partir de l'analyse sur la néologie on définit que les néologismes désignent des objets et des concepts nouveaux qui sont formés sur la base kabyle par la dérivation et la composition et les emprunts.

I.3.1. La néologie de forme :

« Est un processus qui consiste à introduire un nouveau mot dans la langue, soit par emprunt à une autre langue / par un processus de fabrication de nouvelles unités lexicales ».²²

C'est la création d'un mot nouveau dans la langue à une autre, soit par emprunt ou par plusieurs formes de types, préfixation, suffixation, troncation et la siglaison.

I.3.2. La néologie par dérivation :

« La dérivation s'obtient à l'aide de préfixe sur le verbe primaire. Certains verbes dérivés sont cependant issus d'un nom, d'autres n'ont pas d'antécédents dans l'état actuel de la langue ».²³

Il s'obtient avec l'aide de préfixation sur le verbe.

La dérivation c'est l'association (regroupement) d'un morphème grammaticale et un monème lexicale.

I.3.2.1. Nom d'agent :

Il s'agit de noms verbaux, d'animés, humains ou animaux, et non obligatoirement comme la notion d'agent le laisserait supposer des (instigateurs du procès).

Le nom d'agent en berbère est formé sur la base de la dérivation.

²⁰ MARTINET André, *fonction et dynamique des langues*, Ed. Armand colin, Paris, 1989, p.139.

²¹ MARTINET André, *Eléments de linguistique générale*, Ed. Armand colin, Paris, 1998, p.174.

²² ACHAB Ramdane, *op, cit*, pp.125-138.

²³ NAIT ZERRAD Kamal, *Manuel de conjugaison kabyle*, Ed. ENAG, 1995. pp.48-55.

La dérivation du nom d'agent en berbère se fait par la préfixation de (Am / An / Im).

Exemple1 : Aneglus

Il est composé de deux unités : an+glus.

-An : Préfixe

-glus : Adjectif

Le mot (Aneglus) signifie dans la langue française le mot (chéri).

Exemple2 : Amessikel

Il est composé de deux unités : am+sikel.

-Am : Préfixe

-Sikel : voyager

Le mot (Amessikel) signifie dans la langue française le mot (voyageur). Mais par contre pour la langue berbère c'est un nouveau mot.

Avec l'utilisation du préfixe (am) le mot reste toujours avec le même sens, sans aucun changement soit le mot ou le sens.

Dans la langue berbère, nous avons plusieurs mots qui changent avec l'utilisation de préfixation, mais le sens du mot reste lui-même.

I.3.2.2. Nom d'action :

« La distinction d'un nom verbale (action) et d'un nom de sens concret permet d'envisager le sous deux ongles différents : le premier renvoie à l'action dans sa généralité, le second la décrit dans sa manifestation ou sa réalisation ». ²⁴

C'est une combinaison entre deux mots qui ont un même radicale.

Exemple2 :

Aru (écrit)

Asaru (film)

Tira (l'écriture)

Le premier mot signifié le mot «écrit»

Le deuxième mot signifié le mot «l'écriture»

Le mot (Asaru) peut signifier plusieurs sens, comme le film, un scénario, un conte...

²⁴ HADDADOU.M.A, *Le guide de la culture berbère*, Paris-Méditerranée/Ina-yas, Paris /Alger, 2000, p.242.

I.3.2.3. Nom d'instrument :

« Le nom d'instrument relevé dans l'Amawal est construit au moyen des préfixes : as-is-tas... ». ²⁵

Exemple1 : Asenfu

Asenfu (repos) : Nfu (Exiler)

As+nfu : Repos

Exemple2 : Tastayt

Tastayt (retraite) : Ay (acheter)

Tas+Ay : Tastayt

Nous avons constatés qu'avec l'utilisation d'un préfixe (tas) au verbe, on a transformé un autre sens. Mais le radical reste lui-même.

I.3.3. La néologie par composition :

« C'est la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue, à ce titre la composition est généralement opposée à la dérivation qui constitue des unités lexicales nouvelles, pouvant éventuellement dans un stock d'éléments non susceptibles d'emploi indépendant ». ²⁶

C'est une composition de deux mots à partir d'éléments lexicaux.

La composition est largement attestée en berbère, selon la nature des éléments composés :

La néologie par composition on a deux types : proprement dit / synaptique.

La néologie par composition est composée de :

Nom + Nom : Asyersif (variété d'arbre) : asyar (bois) + asif (rivière).

Nom + Verbe : Tifireεqest (crabe) : ifirey : (serpent) + qqes (piquer).

Verbe + Nom : Amagriṭij (tournesol) : mager (rencontrer) + iṭij (soleil).

Verbe + Verbe : Bbi-yerwel (perce-oreille) : bbi (pincer, couper) + rwel (se sauver).

²⁵ ACHAB Ramdane, *La néologie lexicale berbère. Approche critique et propositions*. Novembre, 1994. p.112.

²⁶ HADDADOU.M.A, op, cit, p.246.

I.3.3.1. La composition synaptique :

C'est la combinaison de deux unités qui sont séparés par une préposition.

« Pour les composées synaptiques, il s'agit comme nous l'avons signalé, de manière générale, d'associer deux lexèmes, c'est-à-dire sur le modèle (nom+ préposition+ nom) ». ²⁷

C'est d'associer deux unités lexicales avec l'utilisation d'une préposition.

Exemples :

- 1- Axxam n twenat : Maison de l'environnement.
- 2- Tanmehla n yidles : Direction de la culture.
- 3- Anmalu n Tizi-Wuzzu : Ordre des avocats région de Tizi-Ouzou.
- 4- Asalay n teyremt : Musée de la ville.

I.3.3.2. La composition proprement dit :

« Il y a des emprunts qui sont prononcés comme ils sont dans la langue étrangère ou (alternance de langue lexicale) ». ²⁸

Exemples :

- bermesyun : permission.
- lbagaj : bagage
- bugaṭu : avocat
- lbiru : bureau
- berzidan : président

I.3.4. La néologie de sens :

C'est un procédé par lequel on se permet d'attribuer un ou plusieurs nouveaux sens à un lexème déjà existant dans la langue.

« Est un procédé qui consiste à instaurer un nouveau rapport signifiant- signifie. Il s'agit de la création d'un nouveau sens, par rapport au sens recensés d'un terme donné ». ²⁹

C'est la création d'un nouveau sens.

²⁷ HADDAD Samir, Néologie et communication le cas du journal télévisé Kabyle, Mémoire de magister, sous la direction de M.A.HADDADOU, Université Mouloud. Mammeri, Tizi- Ouzou, 2005.

²⁸ Selon l'école anglo-saxonne (linguistique américaine) tels que J.J. GEMPERZ. Et all.

²⁹ MOUNIN Georges, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed, PUF. Paris, 2004. pp.125-138.

Selon IMARAZENE : « C'est un procédé ancien que l'on retrouve souvent dans la langue à travers son évolution. En effet, certains adjectifs sont tellement spécifiques, et n'ont d'existence que devant le même nominale qu'ils finissent par remplacer ou apparaître en synonyme ».³⁰

Exemple1 : Tugdut

Dans ce mot on peut distinguer deux sens différents :

- Le premier sens c'est-à-dire (démocratie).
- Le deuxième sens c'est-à-dire (égalité).

Exemple2 : Tawinest

Dans ce mot on peut distinguer deux sens différents :

- Le premier sens peut signifier en français le mot de (cercle).
- Le deuxième sens peut signifier en français le mot de (phrase).

Exemple3 : Anmahal

Dans ce mot on peut distinguer deux sens différents :

- Le premier sens c'est-à-dire (travailleur).
- Le deuxième sens c'est-à-dire (ambassadeur).

I.3.5. Néologie par emprunt :

« Il y a emprunt linguistique comme quand un parler a utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas, l'unité ou le trait emprunté sont eux- même qualifiés d'emprunt ».³¹
Et il est procédé qui consiste à transférer des mots ou des parties de ces mots d'une langue vers une autre langue.

I.4. Classification des néologismes :

Les quatre types de néologie retenus par "Guilbert" sont les suivants : la néologie phonologique, la néologie sémantique, la néologie d'emprunt et la néologie syntagmatique.

³⁰ IMARAZENE Moussa, « Tamazight langue nationale en Algérie » : états des lieux et problématique d'aménagement, PCNPLET, Alger 2006.

³¹ DUBOIS Jean, et autres, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, les éditions françaises Inc, 1994.p.177.

I.4.1. La néologie syntagmatique :

Elle englobe tous les modes de formation qui impliquent la combinaison d'éléments différents, elle est morpho -syntaxique et rassemble toutes les formes de dérivation indépendamment de la place respective des composants, de la nature formelle de leur relation, qu'elle se présente sous la forme du mot ou de plusieurs mots.³²

Cette typologie couvre l'ensemble des données berbères en matière de néologie lexicale.

I.4.2. La néologie d'emprunt :

Doit cependant distinguer les emprunts internes faits à l'intérieur du domaine berbère, des emprunts externes faits à des langues étrangères.³³

I.4.3. La néologie phonologique :

Consiste à produire de nouveaux signes linguistiques par le simple jeu de la combinatoire des phonèmes spécifique à la langue.³⁴

Ce type de néologie n'a pas été relevé dans les matériaux présentés dans ce travail : le seul néologisme qui pourrait rentrer dans cette catégorie serait le terme warem (vingt), mraw (dix).

I.4.4. La néologie sémantique :

Qui est l'attribution de nouvelles significations à un lexème en usage dans la langue. Elle consiste « À employer un signifiant existant déjà dans la langue considéré en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors que ce contenu soit conceptuellement nouveau ou qu'il ait été exprimé par un autre signifiant ». ³⁵

C'est le cas de : tallit (période) pour signifier « cycle », asami (fait de se rapprocher) pour signifier « approche », et tuttra (fait de quémander) pour signifier « demander ».

I.5. Fonctions des néologismes :

Les termes nouveaux relevés dans les chants berbéro-nationalistes remplissent des fonctions qui sont parmi les fonctions les plus générales de la néologie lexicale :

³² ACHAB Ramdane, op, cit, p.317.

³³ ACHAB Ramdane, op, cit, p.317-318.

³⁴ ACHAB Ramdane, idem.

³⁵ DUBOIS Jean, GIACOMO Mathée et autres, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, 1989, pp.334-335.

I.5.1. L'enrichissement lexical :

Traduire des réalités nouvelles, trouver de nouvelles unités lexicales par rendre des notions nouvelles en faisant appel de façon prioritaire, sinon exclusive, aux capacités internes de la langue.

La simple énumération des notions traduites (indépendance, peuple, liberté, drapeaux, progrès). Permet par ailleurs de percevoir le lien étroit qui s'établit entre le contexte socio-historique, ici le système colonial et le combat pour l'indépendance, et les besoins nouveaux à combler dans le domaine du lexique.

Parallèlement, le travail d'enrichissement lexical assure aussi une fonction de stimulation à l'intérieur de la langue : en mobilisant l'ensemble des potentialités du lexique pour combler des déficits, il permet de créer de nouveaux signes linguistiques, d'accroître la productivité des procédures de création lexicale (dérivation, composition).³⁶

I.5.2. Substitution aux emprunts

Le travail de création néologique ne vise pas seulement à exprimer des notions nouvelles il vise également à remplacer des emprunts à la langue arabe : ayzu (prison), anegmu (opresseur) et amaḍal (terre, monde) sont par exemple destinés à remplacer respectivement les emprunts lḥebs, amesbatli et ddunit. On retrouve ici un des soucis permanents de la démarche néologique berbère qui consiste à vouloir stopper ou freiner le recours à l'emprunt externe, et particulièrement l'emprunt d'origine arabe.

Pour une bonne part en effet, ces néologismes répondaient aussi à une entreprise (limitée) de purification du lexique.

Comment interpréter autrement la substitution de certains termes berbères à des termes d'origine arabe certes, mais bien installés dans la langue :³⁷

- Agaraw / lebh̄er (mer)
- Mraw / εec̄ra (dix)
- Anegmu / ddunit (monde)
- Tilelli / lḥuriyya (liberté).

I.5.3. Fonction expressive et esthétique :

Les néologismes remplissent aussi une fonction expressive et esthétique, surtout dans les textes d'Ait-Amrane chez qui le souci de la forme et de la qualité littéraire tranche

³⁶ ACHAB Ramdane, op, cit, pp.80-81.

³⁷ ACHAB Ramdane, idem.

nettement avec le caractère plutôt frustré de la plupart des autres compositions poétiques. Les quelques termes anciens ou peu usités que l'on peut relever dans ses chants remplissent aussi une fonction poétique : Tafukt (soleil), ales (répéter).³⁸

I.5.4. Fonction socio-linguistique :

Selon ACHAB.R, « Les néologismes remplissent aussi une fonction socio-linguistique, en ce qu'ils contribuent généralement à accroître l'intérêt pour la langue et à revaloriser celle-ci aux yeux de ses propres locuteurs et aux yeux des autres. Dans le cas du berbère, langue éclatée en plusieurs parlers, le travail de néologie lexicale peut contribuer aussi à jeter des passerelles entre les différentes aires dialectales, à recoudre le tissu linguistique, à résorber les écarts et à favoriser les convergences ». ³⁹

C'est-à-dire un travail néologique contribue à introduire une langue dans toutes les disciplines nouvelles comme la science, la technologie, les sciences sociales, la littérature, l'informatique, etc. En faire accentuer les écarts à l'intérieur du domaine berbère.

I.6. La formation des néologismes :

Selon L.J.CALVET, toute intervention programmée dans le domaine de création lexicale passe par quatre stades :

- 1- décrire la langue pour en connaître la structure et les potentialités pour forger de nouveaux mots.
- 2- faire le tour de vocabulaire existant et cerner les besoins de la langue. On peut trouver dans le stock lexical de la langue des mots auxquels on peut ajouter une signification nouvelle (glissement de sens).
- 3- Former les mots qui manquent à la langue en respectant ses règles. Ce sont les règles de la langue qui interviennent à ce stade de création.
- 4- Tester ces termes sur le terrain et suivre le sort que leur réservent les locuteurs.⁴⁰

I.7. Les conséquences de l'usage abusif des néologismes :

La conséquence de l'usage abusif des néologismes, voir « l'attitude ultra-normalisatrice

³⁸ ACHAB Ramdane, op, cit, 82.

³⁹ ACHAB Ramdane, op, cit, 83.

⁴⁰ MARZOUKI Samia, Etude phonotactique du kabyle, phonèmes kabyle et néologismes, DLCA 2006/2007, p.161.

couperait la « langue standard » des usages réels ». ⁴¹ Les cas recensés dans les manuels et justifiant cette action sont innombrables, citons à titre d'exemples :

« lmut » par « tamettant » : (yettmettat d lehram, yettmečča d lehral) (devinette)

(mort répugnant, vivant il est mangeable)

« lehna par « tanufli » : (lehna teyleb leyna) (le bonheur est plus important que la richesse) et « lferḥ » par « tumert » : (a lferḥ nney, yeḥla uyyul nney) (oh notre bonheur, notre âne est guéri)

Notons que ces lexèmes ont une charge sémantique et un champ lexical, voir une valence lexicale en kabyle, une caractéristique qui apparaît aussi dans les exemples suivants :

Le lexème « ssuq » qui est remplacé par « agadez » à titre d'exemple a fait usage de plusieurs acceptions « isewweq leemr-is » (il est pensif), « isewweq yef uqerruy-iw » (il s'est moqué de moi), « isewweq ass n leïd » (il a fait le marché le jour de l'Aïd), « ulac di ssuq-is » (il manque de sérieux).

L'emploi de « arezg », qui est un terme kabyle (arabe algérien aussi : ar-rizq), a un usage populaire limité « a arzeg-ik » comparé à son équivalent « zzher », un terme emprunté à la langue arabe. En plus de son usage littéraire massif, il est aussi usité dans le milieu populaire. Ceci est attesté dans les exemples suivants tirés d'une chanson kabyle :

“A zzher-iw, zzher n yemma	O ma chance, comme celle de ma mère
Anda ddiḡ, ddant tlufa”	là où je vais les soucis m'accompagnent
Yef wasmi d-yusa zzher-iw	lorsque ma chance fut enfin arrivée
Nek yufa-yid di tegzirt.	Elle m'a trouvée a Tizirt
Am tneqlet n ubrid, win iæddan ixerref ⁴²	Telle un figuier de rue, qui passe s'en régale

L'usage de « lhebs » lui aussi a une charge sémantique et un champ lexical dérivé plus important que « asekrif » nous avons : amehbus, lhebs, ihebbes,...

⁴¹ CHAKER Salem, « Le berbère : de la linguistique descriptive à l'enseignement d'une langue maternelle », *Actes du colloque International sur l'enseignement des langues maternelles*, Tizi-Ouzou les 23, 24 et 25 mai 2003 s/d de Noura TIGZIRI, TO 2006, p.130.

⁴² YACINE Tassadit, *L'izli ou l'amour chanté en kabylie*. Ed Alpha, Alger 2008, p.180.

Il faudrait donc que cette racine fonctionnelle serve à communiquer, elle gagne à être utile dans la société qui l'a vu naître.

Pourquoi remplacer des lexèmes qui sont utilisés dans l'usage courant par des néologismes ? Et comment donc substituer un emprunt ancien qui a un passé culturel et social importants par un autre terme nouveau sans charge sémantique quelconque pour le plaisir d'avoir une racine berbère ?

Boudjemaa Aziri signale l'importance des emprunts berbérisés dans la communication, il note :

« Les néologismes issus d'emprunts sont faciles à comprendre et à mémoriser par les berbérophones de différents dialectes, dans la mesure où les mêmes emprunts se trouvent dans la majorité des dialectes et font partie du langage usuel. Dans leur majorité, les emprunts appartiennent au fond lexical amazigh commun ». ⁴³

Mohammed Idir Ait Amrane dit à propos de l'usage des néologismes dans le texte « wwiḡ-d tafat » (je n'ai pas fermé l'oeil de la nuit):

« Le texte était farci de mots touaregs ... c'était une expérience que je n'ai plus renouvelée en raison des difficultés de compréhension que pareils écrits posaient aux berbérophones moyens. Les mots nouveaux doivent être introduit progressivement, je dirais à dose presque homéopathique sous peine de faire de nos écrits des rebus incompréhensibles ». ⁴⁴

I.8. La néologie : histoire et langue :

(J.Pruvot et J.F.Sablayrolles, 2003 : 29)

Pour suivre l'évolution de la société, toute langue vivante doit intégrer des mécanismes de néologie propres à créer les nouvelles unités lexicales qu'imposent le progrès des connaissances et les transformations des techniques. Cette dynamique générale donne l'obligation du lexique d'offrir ce que l'on appelle en linguistique des "séries ouvertes" autorisant la création lexicale nécessaire à l'indispensable renouvellement du lexique.

Dans la présente contribution, nous nous intéressons à la mise à niveau de la langue amazighe et à l'enrichissement de son lexique par l'entremise de la néologie (par création par

⁴³ AZIRI Boudjemaa, *Néologisme et calques dans les médias amazighs. Origines, formation et emploi. Confusions paronymiques, homonymiques et polysémiques*, HCA, 2009, p.142.

⁴⁴ Iles amaziḡ atrar. *La langue berbère moderne*, 1992, p.66, cité par ACHAB Ramdane, op, cit, p.79.

emprunt). Après un état des lieux sur la néologie amazigh nous avons pu cerner les caractéristiques générales de la néologie amazighe que nous pouvons résumer comme suit :⁴⁵

1- De par sa motivation, la créativité lexicale en amazighe était langue, il s'agissait d'une néologie militante.

2- Elle s'est caractérisé, pendant les années 80, par l'influence de l'Amawal (1980). Mais un tournant s'est opéré depuis la parution du premier tome du dictionnaire de Chafik (1990). Cet outil lexicographique est devenu la référence en matière de néologie, du moins du Maroc.

3- Le touareg est un pourvoyeur de néologismes par excellence. L'existence du dictionnaire en (quatre tomes) touareg-français de Faucauld et celui de Cortade et Mammeri français-touareg en a fait un outil incontournable pour les néologues.

L'influence du touareg ne s'est pas limitée au domaine du lexique, elle s'est étendue à la morphologie, c'est ainsi que des schèmes de nom d'agent, par exemple spécifique au touareg se retrouvent dans les dialectes nord (Ameur, 2010).

4- D'un point de vue linguistique, les confectionneurs de néologismes n'avaient pas toujours un savoir métalinguistique suffisant leur permettant de forger des unités conformes au système de la langue, d'où un manque de systématisme dans les procédés de morphologie lexicale.

5- Sur le plan de la méthode, on peut également déplorer l'absence de signalisation des sources documentaires exploitées et des dialectes ou parles explorés.

6- Au niveau de la réception, et non plus de la production, force est de constater que la néologie Amazigh reste une néologie de discours et non une néologie de langue.

7- A un niveau supra dialectal, on note le manque de coordination et de concertation entre les différents confectionneurs de néologismes.⁴⁶

Voici ainsi résumées quelques tendances lourdes de la néologie Amazigh. Mais nous constatons une amélioration assez nette depuis que des travaux de terminologie sont élaborés dans des cadres académiques (Terminologie linguistique de Berkai) et par des équipes (Terminologie grammaticale, Vocabulaire des médias, entre autres).

⁴⁵ J.Pruvot et J.-F.Sablayrolles, *les néologismes*, Ed, presses universitaires de France, 2003, p.29.

⁴⁶ J.Pruvot et J.-f. Sablayrolles, idem.

L'évaluation linguistique des néologismes en Amazigh montre que le fait d'être locuteur natif est une condition nécessaire, mais non suffisante pour mener avec efficacité un travail de confection d'unités lexicales qui exige une grande maîtrise du fonctionnement morphosyntaxique de la langue.

Pour l'Amazigh, la néologie a été, pendant longtemps, dictée par des raisons d'épuration et de défi. Nous pouvons même avancer que la quasi-totalité des vocabulaires néologiques publiés étaient conçus par leurs auteurs comme un acte de militantisme dans des contextes précis de revendication dentaire, culturelle et linguistique. Notons que la confection de vocabulaire scientifiques et techniques en Amazigh a d'abord une charge symbolique : celle de prouver que la langue est en mesure de dénommer des notions scientifiques, qu'elle est habilitée à désigner de façon précise.⁴⁷

Pour l'Amazigh donc, l'essentiel de la néologie relevait d'une néologie militante dont la première raison d'être est d'abord de substituer des néologismes aux emprunts et secondairement de dénommer, signalons que les technocetes sont un domaine assez particulier du fait qu'ils ont la spécificité de rester circonscrits aux seuls spécialistes donc diffusion reste restreinte (Guilbert, 1973).⁴⁸

I.9. Les procédés de formation des mots en berbère :

En berbère, comme dans toutes les langues, il existe deux grands procédés de production lexicale, la dérivation et la composition.

Le premier consiste à faire dériver d'un lexème nouveau mais qui a la même racine de premier lexème. Le second consiste à relier deux lexèmes différents pour produire un nouveaux lexème.⁴⁹

I.9.1. La dérivation : c'est une procédure de création lexicale très utilisé. C'est l'association d'un morphème grammatical et un monème lexical.

Dérivation : morphème grammatical et un monème lexical.

Selon Dubois. J, « La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux, dont un ou moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant, en une forme unique ».⁵⁰

⁴⁷ J.Pruvot et j.-f. Sablayrolles, idem.

⁴⁸ J.Pruvot et j.-f. Sablayrolles, idem.

⁴⁹ HADDAD Samir, op, cit, p.23.

⁵⁰ DUBOIS Jean, op, cit, p.136.

CHAKER.S, la définit ainsi : « La dérivation peut être définie comme un système obtenu par affixation d'un (ou plusieurs) morphème dérivationnel ». ⁵¹

On distingue trois types de dérivation :

I.9.1.1. La dérivation grammaticale : (d'orientation syntaxique)

C'est le procédé essentiel à la formation lexicale en berbère, ce type de dérivation comme un syntème obtenu par affixation d'un (ou plusieurs) morphèmes dérivationnels sur un verbe (simple ou déjà dérivé) dit base de dérivation.

A. La dérivation verbale :

Elle se fait sur une base verbale ou nominale. Dans le premier cas, c'est au verbe auquel on ajoute les morphèmes dérivationnels qui permettent d'avoir :

❖ Sur la base verbale :

➤ L'actif transitif :

Exemple :

Areg : Sireg

Lmed : (étudier) : Sselmed (faire étudier)

Gug : Sgug

➤ Le passif : Apparaît souvent devant les verbes à radicale court « n, t, tw ».

Exemple :

Adef (intégrer) → Ttadef (s'intégrer)

Dded → Twadded

Ssen → Tussna

➤ Réciproque : Apparaît devant les verbes à radicale long « my, ms, m »

Exemple :

Gdel → Myegdel

Ider → Msider

⁵¹ CHAKER Salem, *Dérivés de manière en berbère (kabyle)*, in cahier de GLECS, 1972-1973, p.83.

Gzu → Myegzu

Rnu → Myernu

❖ **Sur la base nominale :**

C'est un procédé très peu productif. Le seul exemple cité en langue commune est :
Ssiwel (parler, raconter, appeler).

Awal (parole, langue, mot).⁵²

B. La dérivation nominale :

« La dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale, mais elle est attestée dans tous les parlers où elle fournit, par le jeu de la flexion vocalique ou de l'affixation, quelques vocabulaires spécialisés (noms ethniques, nom des plantes, etc.) ». ⁵³

❖ **Sur la base verbale :**

Exemples tirés du corpus :

- Nom d'action verbal : Sgug (verbe) : Asgugu (éloignement).
- Nom concret : Rnu : Timerna (augmenter), Sselmed (enseigner) : Aselmad.
- Nom d'agent : Sikel (verbe) : Amessikel (voyageur).
- Nom d'instrument : Syen (verbe) : Asyun (bijou).
- N.A.V : envisage l'action ou l'état dans sa généralité de fait abstrait.
- N.C : envisage l'action dans sa manifestation ou sa réalisation.
- N.D : celui qui fait ou subit l'action, est obtenu par l'ajout des morphèmes : am, an, im, in.
- N.D'INS : il traduit la force ou l'objet inanimé, il est formé généralement par la préfixation de (as, is).

❖ **Sur la base nominale :**

Ils sont formés à partir des noms, ils s'obtiennent par la préfixation.

Exemple :

⁵² BERKAI Aziz, op, cit, p.39.

⁵³ HADDADOU.M.A, « Dictionnaire des racines berbères communes » HCA, Alger, 2006-2007, p.245.

- **Les adjectifs** : une catégorie syntaxique, s'obtiennent systématiquement à partir des verbes aussi bien d'état que d'autres verbes, mais aussi à partir de nom. Exemple : Mmed (compléter), Ummid (complet).

❖ **Sur base verbale :**

➤ **Verbe d'état :**

- Ifsus (être léger) → Afessas (léger)
- Imsus (être fade) → Amessas (fade)
- Ismid (être froid) → Asemmaḍ (froid)
- Izwiḡ (être rouge) → Azeggay (rouge)
- Ibrik (être noir) → Aberkan (noir)
- Izdig (être propre) → Azedgan (propre)
- Izyin (être beau) → Uzyin (beau)

- **Sur base nominale :** Elle se fait par la suffixation du morphème... w, et la préfixation de aw... :

Exemple :

- At yanni → Ayanniw (habitant d'At yanni)
- At wassif → Awassif
- Ayrib → Aweyrib⁵⁴

I.9.1.2. La dérivation de manière :

La dérivation de manière est attestée sous des formes diverses dans les parlers berbères : redoublements (du radical) et par affixation (préfixation, infixation et suffixation).⁵⁵

❖ **Par redoublement :**

Exemple :

- Fer → ferfer (redoublement total).

C_1C_2 $C_1C_2C_1C_2$

⁵⁴ HADDAD Samir, op, cit, pp.28-29.

⁵⁵ ACHAB Ramdane, op, cit, p.39.

- Glez → Glilez (redoublement partiel)

$C_1C_2C_3 \quad C_1C_2VC_2C_3$

❖ **Par affixation :**

- Préfixation : Ddukel → Tiddukla (t), (i) est un préfixe.

- Infixation : Alzaz → Amzenzu est un infixe.

- Suffixation : Rured → Crured (c) est un suffixe.

I.9.1.3. La dérivation par analogie :

En tamazight on peut exploiter ce procédé pour concevoir des familles morpho sémantiques de termes à partir d'une forme nominale isolée par analogie avec un autre nom de même morphologie entrant dans une famille morpho sémantique large.⁵⁶

Exemple :

- Jjurem : Tajerrumt

- Eεugen : Taeeggunt

- Anemgal : Tanmegilt

- Igdel : Tagdelt

I.9.2. La composition :

C'est une autre procédure de la formation des lexèmes qui est moins fréquente et très peu employée, c'est la combinaison de deux lexèmes.

Composé : lexème + lexème

Dubois, J la définit ainsi « par composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue ». ⁵⁷

⁵⁶ BERKAI Aziz, op, cit, p.46.

⁵⁷ DUBOIS Jean, op, cit, p.106.

La composition « Elle consiste à créer une nouvelle unité lexicale par combinaison de deux lexèmes ou plus. C'est un procédé qui n'est pas aussi productif que la dérivation grammaticale ». ⁵⁸

I.9.2.1. La composition proprement dite : (figée / lexicalisée)

Elle forme des composés dont les deux lexèmes sont soudés l'un à l'autre et ne sont séparés par aucun autre monème, ils se forment sous différents modèles :

- Nom + Nom :

Ex : Asyersif (aulne) = Asyar (bois) + Asif (rivière).

- Nom + Verbe :

Ex : Tifireqest (Crabe) = Ifirey (serpent) + Qqes (piquer).

- Verbe + Nom :

Ex : Amagritij (tournesol) = Mager (rencontrer) + Itij (soleil)

- Verbe + Verbe :

Ex : Bbi-yerwel (perce-oreille) = Bbi (pincer, couper) + Rwel (se sauver).

- Préposition ger (entre) + nom :

Ex : Tagersift (toponyme, «interfluvial») = Ger (entre) + Asif (rivière). ⁵⁹

I.9.2.2. La composition synaptique :

« Ce sont des syntagmes lexicalisés composés de lexèmes joints par des éléments grammaticaux ». ⁶⁰

Exemples :

- Ifer n tzizwit (plante).

- War - anamek (sans sens).

⁵⁸ BERKAI Aziz, op, cit, p.47.

⁵⁹ ACHAB Ramdane, op, cit, p.40.

⁶⁰ BERKAI Aziz, op, cit, p.48.

Les caractéristiques des composés synaptiques :

- Les éléments du composé renvoient à une seule réalité (un seul sens).
- La relation entre les eux mots est sémantique (ressemblance).
- Les éléments du composé sont solidaires : la commutation porte sur l'ensemble des composés et non sur un seul élément.

Exemple : sur l'axe paradigmatique on ne peut pas choisir, mais dans un mot simple on peut.

Exemple : (axxam n yidles) : un seul mot par contre dans (axxam n εemmi), on peut remplacer : arraw n εemmi, axxam n xali...

Remarque : On dit que les composés synaptiques sont lexicalisés c'est-à-dire ou à un syntagme (il fait partie de la syntaxe), il devient lexicalisé (il fait partie du lexique).

Syntagme	Lexicalisé
Grammaire / Syntaxe	Lexique
Axxam n εemmi	Axxam n yidles / un sens (lexème)

I.9.2.3. La composition hybride :

Les composés hybrides sont constitués d'éléments lexicaux au moins à deux langues différentes en voici deux exemples.

« Tamasurt » (sœur blanche)

Ta.....t « modalité du féminin » + ma « possessif du français » + sur « sœur ». Donc il y'a eu l'ajout de la modalité du féminin ta.....t au groupe nominal synonyme du français « ma sœur » qui donne en Kabyle ta-ma-sur-t. « Tilizri » (télévision) télé (à distance) + zri du verbe zer (voir) du kabyle. Donc il y'a l'agglutination d'un préfixe de latin « télé » et d'une baselexicale amazigh. Cette formation hybride demeure phénomène marginal dans le lexique amazigh.⁶¹

⁶¹ AZIRI Boudjema, op, cit, p.112.

La composition	La dérivation
Lexème + lexème	Lexème + morphème
Les composés ne sont pas très employés et ne sont pas fréquents	Les dérivés sont très fréquents et très employés

I.10. Le renouvellement du lexique berbère :

Il est des moments où une langue ne se suffit plus elle-même, elle tend à chercher ailleurs les moyens de sa survie.

I.10.1. L'emprunt :

Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas, l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts.⁶²

I.10.1.1. Les emprunts arabes :

Les emprunts arabes touchent pratiquement tous les domaines de la vie :

- La religion : (allah « dieu », tazallit « prière »).
- L'habitat : (bnu « construire »).
- La culture : stylo (ayanib), livre (adlis).
- La parenté : (lwaldin « parents », edderya « progéniture »).
- La ville et la société urbaine : (tamdint « ville »).
- Les objets usuels : (lmu « couteau », lmitra « mètre »).

I.10.1.2. Les emprunts français : Sont moins nombreux que les premiers, parmi les emprunts français on trouve :

- Le domaine de la technologie : professeur (asalmad), tafelwit (tableau).
- L'administration : (lamiri « mairie », lbiru « bureau »).

⁶² DUBOIS Jean, op, cit, p.177.

I.10.2. Intégration des emprunts :

I.10.2.1. Intégration phonétique :

Le (Ş) arabe prononcer en berbère (Z). Exemple : Şal → Zal / Şum → Uzum.

Le (P) français est prononcé en berbère (B).

Exemple : police → abulice / poste → lbušta.

I.10.2.2. Intégration morphologique :

- Genre : Azref, Ayref, Adabu, Taydemt, Tutlayt.

- Nombre : Adlis / Idlisen, Aselmad / Iselmaden.

- Etat : Tawinest (EL) / Twinest (EA) / Agdud (EL) / Ugdud (EA).

I.10.2.3. Intégration sémantique :

Il s'agit dans la majorité des cas de l'extension du sens de l'emprunt en fonction du besoin senti par le Kabyle.

Exemple : Aţaksi : il désigne en Kabyle tout véhicule mais uniquement le « taxi » en français.

Remarque : quand on dit intégration : c'est l'adaptation de l'emprunt.

I.11. Lexique :

En linguistique générale le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté d'une activité humaine d'un locuteur.⁶³

« Le lexique est situé au carrefour des autres secteurs de la linguistique : la phonologie (science qui étudie les sons mais quant à leur fonction dans la langue) et la morphologie (science qui étudie la forme des mots et des variations de forme qu'ils subissent dans la phrase) pour la forme des mots, la sémantique (science qui étudie la signification des mots) pour leurs significations, et la syntaxe pour leur combinatoires ». ⁶⁴

⁶³ DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique*, librairie la rousse, 1973, p.282.

⁶⁴ AINO-NIKLAS-Salminen, *La lexicologie*, Armando colin, paris, 1997, p.13.

1.11.1. Les unités du lexique :

1.11.1.1. Le mot :

En linguistique traditionnelle, donc, le mot est considéré comme un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes où il dénote un objet, un état (verbe), une qualité (adjectif), une action ou une relation (préposition).⁶⁵

En fait le mot est empiriquement lié, dans la conscience linguistique des non analphabètes, à sa forme écrite, c'est l'unité limitée par deux blancs, un signe de ponctuation et un blanc, ou l'inverse.⁶⁶

Critiquant ces définitions « A, Martinet » donne une définition plus précise du « mot » il a préféré parler de « monème » qu'il a distingué en deux types.

- Ainsi « mange » est considéré comme « monème lexical » dans « mangions » et ce, car il est susceptible d'un usage autonome et individuel.

- par conséquent, le reste du syntème sera considéré comme « monème grammatical » : car non susceptible d'un usage autonome et / ou individuel.

En fait, il y reste deux monèmes grammaticaux « i » : de l'imparfait, « ons » : indice de la première personne du pluriel.

Donc, nous avons :

- « mange » : monème lexical (appelé aussi morphème).

- « i » : monème grammatical.

- « ons » : monème grammatical.

Exemple tiré du corpus :

Dans le mot « Aserhu » (honneur)

- « Erhu » monème lexical

⁶⁵ AINO-NIKLAS-Salminen, op, cit, p.17.

⁶⁶ MOUNIN Georges, op, cit, p.223.

- « As » + le schème E + e : monème grammatical.

❖ **Le mot en berbère :** Le mot est l'association d'une racine lexicale et d'un schème grammatical (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser syntaxiquement et sémantiquement).⁶⁷

➤ **Racine :** On appelle racine l'élément de base irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieure d'une langue ou d'une famille de langage.

Selon J, Cantineau : On appelle racine l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparenté par le sens, c'est un signe linguistique qui comporte un signifiant et un signifié.⁶⁸

Par exemple : « Amusaw », « Tussna » ayant la même racine SN.

« Dukel », « Tiddukla », « Tidikelt » il appartient à la foi à la racine DKL.

La racine est obtenue après l'élimination de tous les affixes.

- **Les types de racines :**

La racine en berbère peut être : monolittère, bilitère, trilitère.

✓ La racine à base monolittère : c'est une racine courte qui se présente avec une seule consonne (c₁).

Exemple tiré du corpus :

G → Igi « Acte ».

R → Ri « Aimer ».

✓ La racine à base bilitère : c'est une racine courte qui se présente avec deux consonnes (c₁ c₂).

Exemple tiré du corpus :

GZ → Gzu « Comprendre ».

RH → Aserhu « Honneur ».

⁶⁷ HADADDOU.M.A, op, cit, p.240.

⁶⁸ CANTINEAU Jean, « *Racine et schème* », in mélanges, G-P maisonneuvre. paris, 1950, p.120.

- ✓ La racine à base trilitère : c'est une racine qui comporte trois consonnes ($C_1 C_2 C_3$).

Exemple tiré du corpus :

RDL → Aserdil « Prêt ».

RZL → Arazal « Chapeau ».

- ✓ La racine à base quadrilitère et plus, sont moins attestées, sinon inexistantes.

Exemple tiré du corpus :

YRBZ → Ayerbaz « Ecole ».

ZRWL → Azerwal « Bleu ».

- **Schème** : Les schèmes est pourvus de signification grammaticales ou lexicales bien déterminées, est lui aussi un signe linguistique et comporte comme tel un signifiant et un signifié.⁶⁹

Exemple tiré du corpus :

Asyun : bijou, sa racine est SYN et son schème est « A C₁ C₂ V C₃ ».

- **Le thème** : Le thème est la combinaison d'une racine et d'un schème.

Thème : Racine + Schème.

Exemple tiré du corpus : Aseqqamu : QM + a.....a.....u

Amgaru : GR + a.....a.....u.

I.11.2. Les types de lexique :

I.11.2.1. Le lexique général :

Elle consiste en une liste non ordonnée d'unités lexicales et comprend également un certain nombre de règles de redondance.⁷⁰

Exemple tiré du corpus : Aserdil « prêt », Assas « s'efforcer ».

⁶⁹ CANTINEAU Jean, op, cit, p.123.

⁷⁰ MOUNIN Georges, op, cit, p.203.

I.11.2.2. Le lexique de spécialité :

Il est lié à un domaine spécifique.

Exemple tiré du corpus :

- Administration : Aseqqamu « conseil ».
- Métier : Aslegmay : « Entraîneur ».
- Activité : Asereqqat : « Sculpteur ».

I.11.3. Les relations lexicales :

I.11.3.1. Synonyme :

Elle désigne la relation que deux ou plusieurs formes différentes (deux ou plusieurs signifiants) ayant le même sens (un seul signifié) entretiennent entre elles. Les synonymes doivent donc appartenir à la même classe grammaticale.

Exemple tiré du corpus :

Syiret : Produire

Fares : Produire

I.11.3.2. L'antonyme :

Elle désigne une relation entre deux termes de sens contraire, il importe de souligner que les mots mis en opposition doivent avoir en commun quelques traits qui permettent de les mettre en relation de façon pertinente.

Exemple tiré du corpus :

Awtem « Mâle » ≠ Tawtemt « Femelle ».

L'antonymie est logiquement indispensable et joue un rôle essentiel dans toutes les langues.

I.11.3.3. L'homonymie :

L'homonymie il s'agit de relation entre deux ou plusieurs termes ayant le même signifiant, mais de signifiés radicalement différents.

On distingue deux types d'homonymie :

A. L'homophonie : Il s'agit des mots qui ont la même prononciation (identité du signifiant orale).

Exemple tiré du corpus :

Tamurt « pays », Asrad « paix », ddukel « être rassemblé, être rassembler, réunir, se rassembler ».

B. L'homographie : Il s'agit des mots qui ont la même orthographe (identité du signifiant graphique).

Exemple tiré du corpus :

Le mot *tuttra* signifie dans le premier sens « une demande », et dans le deuxième sens signifié « une interrogation », ce qui uni ces deux snes c'est le fait de demander.

I.11.3.4. La polysémie :

Ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations.

Exemple tiré du corpus :

Le mot « *Tawinest* » désigne « une boucle d'oreille » en Nefousi ou « anneau » en Touareg, qui a une forme ronde à partir de cette forme, nous avons donnée au mot *Tawinest* un autre sens qui est « la phrase », et ce que cette dernière est l'ensemble des monèmes qui sont reliés par des rapports de détermination et de coordination, nous constatons que ces deux sens représente la complétude.

Remarque : La polysémie dénote une indigence (appauvrissement) lexicale.

I.11.3.5. Hyperonymie / Hyponymie :

- Le mot (hyperonymie) désigne la relation du genre à l'espèce.

- Le mot (hyponymie) désigne la relation de l'espèce au genre.

Exemple :

Par exemple, fruit (Agummu) est un hyperonyme de la plante (Imyi) et la plante (Imyi) est un hyponyme de fruit (Agummu). Hyponyme veut dire un effet « nom subordonné » et hyperonyme « nom subordonné ».

Remarque : L'hypéronyme c'est l'ensemble d'hyponymes.

I.11.3.6 Métaphore et métonymie :

Les procédés les plus courants pour expliquer la néologie sémantique sont la métaphore et métonymie.

A. La métaphore :

La métaphore est un procédé qui est utilisé assez abondamment dans le langage ordinaire. Elle fait partie des sources expressives de la langue.

En berbère les noms d'animaux, que la tradition populaire investit des qualités diverses, connaissant également de nombreux emplois métaphoriques. Comme par exemple :

- Ayyul (Ane) est utilisé pour dire bêtise, soumission.

- Awtul (Lapin) est utilisé pour dire peureux.

- Isyi (Percnoptère) est utilisé pour dire le mutisme.

B. Métonymie :

Repose sur un déplacement de la référence, déplacement que le contexte permet d'expliquer sans difficulté.

(Aussi boire une tasse de thé, ne signifie pas « ingurgiter de la porcelaine liquide », mais boire le contenu du récipient). Pareillement « Bureau » (meuble, puis l'ensemble des pièces, puis l'ensemble de personnes travaillant dans cet ensemble de pièces etc...

1.12. Les modalités obligatoires :

1.12.1. Le nom :

Le nom (substantif) en berbère, affiche une morphologie spécifique et particulière étant donné qu'il est caractérisé par plusieurs modalités et marques qui le distinguent des autres catégories lexicales, en berbère et du nom dans d'autres langues. Les marques, en question, sont souvent pertinentes sur le plan morphologique et acoustique, mais leur valeur syntaxique demeure très limitée dans la plupart des contextes dans la mesure où il est rare qu'elles introduisent quelques fonctions.⁷¹

Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion).⁷²

1.12.1.1. Le genre :

Il existe deux genres en berbère le masculin et le féminin.

A. Le masculin :

Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (a, i ou u). Certains noms masculins n'ont pas de voyelle initiale.

B. Le féminin :

Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de "t". Il exprime : le diminutif, la femelle, le nom, d'unités d'un collectif (végétaux, animaux). Il peut également avoir un sens dépréciatif ou péjoratif.⁷³

⁷¹ IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007, p.6.

⁷² NAIT ZERRAD Kamal, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I-Morphologie*, ENAG, Alger, 1995, p.44.

⁷³ NAIT ZERRAD Kamal, op, cit, p.45.

1.12.1.2. Le nombre :

Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptible d'être isolées, comptées et réunies en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles.⁷⁴

Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé principalement, sur la base du premier auquel on fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initial, la partie médiane et/ou finale. Ainsi, on peut obtenir trois types de pluriel : le pluriel interne, le pluriel externe, et le pluriel mixte.⁷⁵

A. Le pluriel interne :

Il se forme par alternance d'une voyelle interne (et plus rarement d'une consonne), sans suffixe.

B. Le pluriel externe :

Ce pluriel se forme en ajoutant un suffixe au nom, la voyelle initiale a devenant i.

C. Le pluriel mixte :

Ils sont caractérisés par un suffixe et par une alternance vocalique et / ou consonantique interne.⁷⁶

1.12.1.3. L'état :

En berbère, le nom oppose deux formes d'état : état libre / état d'annexion.

A. L'état libre :

« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme ». ⁷⁷

B. L'état d'annexion :

L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y / ou maintien ou chute de la

⁷⁴ DUBOIS Jean, op, cit, pp.325-326.

⁷⁵ IMARAZENE Moussa, op, cit, pp.16-17.

⁷⁶ NAIT ZERRAD Kamal, op, cit, pp.50-57.

⁷⁷ IMARAZENE Moussa, op, cit, p.28.

voyelle initiale. Il apparaît par exemple quand le nom suit une préposition ou bien quand le sujet suit le verbe.⁷⁸

On dit que le nom est à l'état d'annexion lorsqu'il subit des changements dans sa voyelle initiale, chute totale / alternance de cette dernière, préfixation d'une semi-voyelle.

⁷⁸ NAIT ZERRAD Kamal, op, cit, p.38.

Conclusion :

Dès lors qu'on ressent le manque d'une unité lexicale, on utilise les ressources de l'Amawal en plus de celles des variétés berbères. Néanmoins, la création néologique est favorisée au détriment de l'emprunt ainsi que certains lexèmes kabyles de large diffusion.

Ce qu'il y a lieu de conclure sur la néologie kabyle (et berbère en général), c'est que les matériaux (leurs auteurs donc) ont comme objectif commun la recherche pan-berbère au niveau de la production de ces néologismes.⁷⁹

Comme les autres langues, le berbère a recours, même si de façon inégale, à divers procédés de création lexicale pour l'enrichissement de son lexique.

Avec l'emprunt, la dérivation, la composition, et les formations sémantiques sont les procédés fondamentaux de la synthématique berbère.

⁷⁹ HADDAD Samir, op, cit, p.38.

Chapitre II :

Analyse du corpus

Introduction :

Nous allons, dans ce chapitre, reprendre quelques mots néologiques cités dans le corpus et donner leur origine. Nous allons, dans ce qui suit, expliquer l'analyse morphologique et lexicale de ces néologismes, et étudier ces derniers selon leurs catégories de genre, de nombre et d'état.

Enfin, nous allons apporter les types de formations des nouvelles unités lexicales utilisées dans le but d'enrichir le lexique berbère dans ce domain

II.1. Analyse morphologique et lexicale des noms :

français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Acte	Igi Ic ₁	G	Touareg	genre	MS	Igi	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Igi	
					PL	Igan	
état	EL	Igi					
	EA	Yigi					
Action	Tafult C ₁ aC ₂ Uc ₃ C ₄	FL	Touareg	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tafult	
				nombre	Sing	Tafult	
					PL	Tifulin	
état	EL	Tafult					
	EA	Tfult					
Aide	Tallalt C ₁ aC ₂ aC ₃ C ₄	L	Kabyle	genre	MS	All	Nom dérivé
					F	Tallalt	
				nombre	Sing	All	
					PL	/	
état	EL	Tallalt					
	EA	Tllalt					
Air	Azwu Ac ₁ C ₂ u	ZW	Kabyle	genre	MS	Azwu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Azwu	
					PL	/	
état	EL	Azwu					
	EA	Uzwu					
Association	Tidukla C ₁ iC ₂ Uc ₃ C ₄ a	DKL	Touareg	genre	MS	Adukel	Nom dérivé
					F	Tidukla	
				nombre	Sing	Adukel	
					PL	Tidukliwin	
état	EL	Tidukla					
	EA	Tdukla					
Avantage	Abayur Ac ₁ aC ₂ uc ₃	BȲR	Rifain	genre	MS	Abayur	Nom simple
					F	Tabayurt	
				nombre	Sing	Abayur	
					PL	Ibayuren	
état	EL	Abayur					
	EA	Ubayur					
Bateau	Ayerrabu Ac ₁ eC ₂ aC ₃ u	ȲRB	/	genre	MS	Ayerrabu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ayerrabu	
					PL	Iyerruba	
état	EL	Ayerrabu					
	EA	Uyerrabu					

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Bijou	Asyun Ac ₁ c ₂ uc ₃	SYN	/	genre	MS	Asyun	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Asyun	
					PL	Isyunen	
				état	EL	Asyun	
EA	Usyun						
Bleu	Aẓerwal Ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄	ZRWL	Maroc central	genre	MS	Aẓerwal	Nom simple
					F	Tazerwalt	
				nombre	Sing	Aẓerwal	
					PL	Iẓerwalen	
				état	EL	Aẓerwal	
EA	Uẓarwal						
Bourse	Taggazt C ₁ ac ₂ ac ₃ c ₄	GZ		genre	MS	/	Nom simple
					F	Taggazt	
				nombre	Sing	Taggazt	
					PL	Taggazin	
				état	EL	Taggazt	
EA	Tggazt						
Chapeau	Arazal Ac ₁ ac ₂ ac ₃	RZL		genre	MS	Arazal	Nom simple
					F	Tarazalt	
				nombre	Sing	Arazal	
					PL	Irazalen	
				état	EL	Arazal	
EA	Urazal						
Chef	Ayella Ac ₁ ec ₂ a	YL	Touareg	genre	MS	Ayella	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ayella	
					PL	Iyellaten	
				état	EL	Ayella	
EA	Uyella						
Chéri	Aneglus Ac ₁ ec ₂ c ₃ uc ₄	GLS	Touareg	genre	MS	Aneglus	Nom simple
					F	Taneglust	
				nombre	Sing	Aneglus	
					PL	Ineglas	
				état	EL	Aneglus	
EA	Uneglus						
Commerce	Tanezzut C ₁ ac ₂ ec ₃ uc ₄	NZ		genre	MS	Amzenzu	Nom dérivé
					F	Tanezzut	
				nombre	Sing	Tanezzut	
					PL	Tinezzutin	
				état	EL	Tanezzut	
EA	Tnezzut						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Confiance	Taflest C ₁ a ₂ c ₃ e ₄ c ₅	FLS	Touareg	genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Taflest	
				nombre	Sing	Taflest	
					PL	Tifellas	
				état	EL	Taflest	
EA	Tflest						
Conseil	Aseqqamu A ₁ e ₂ a ₃ u	SQM		genre	MS	Aseqqamu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aseqqamu	
					PL	Iseqquma	
				état	EL	Aseqqamu	
EA	Useqqamu						
Corps	Tafekka C ₁ a ₂ e ₃ a	TFK	Touareg	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tafekka	
				nombre	Sing	Tafekka	
					PL	Tifekkiwin	
				état	EL	Tafekka	
EA	Tfekka						
Couloir	Agnir A ₁ c ₂ i ₃	GNR		genre	MS	Agnir	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Agnir	
					PL	Igniren	
				état	EL	Agnir	
EA	Ugnir						
Courage	Tabyest C ₁ a ₂ c ₃ e ₄ c ₅	BYS		genre	MS	Abyas	Nom simple
					F	Tabyest	
				nombre	Sing	Tabyest	
					PL	Ibyasen	
				état	EL	Tabyest	
EA	Tbyest						
Crise	Tazyent C ₁ a ₂ c ₃ e ₄ c ₅	ZYN		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tazyent	
				nombre	Sing	Tazyent	
					PL	Tizeynin	
				état	EL	Tazyent	
EA	Tzyent						
Culture	Idles I ₁ c ₂ e ₃	DLS		genre	MS	Idles	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Idles	
					PL	Idelsan	
				état	EL	Idles	
EA	Yidles						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Curieux	Awnaf Ac ₁ c ₂ ac ₃	WNF	Touareg	genre	MS	Awnaf	Nom Simple
					F	Tawnafit	
				nombre	Sing	Awnaf	
					PL	Iwnafen	
				état	EL	Awnaf	
EA	Uwnaf						
Cuvette	Tidikelt C ₁ ic ₂ ic ₃ ec ₄ c ₅	DKL		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tidikelt	
				nombre	Sing	Tidikelt	
					PL	Tidiklin	
				état	EL	Tidikelt	
EA	tdikelt						
Date	Azemz Ac ₁ ec ₂ c ₃	ZMZ		genre	MS	Azemz	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Azemz	
					PL	Izemzan	
				état	EL	Azemz	
EA	Uzemz						
Danse	Tadrest C ₁ ac ₂ c ₃ ec ₄ c ₅	DRS		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tadrest	
				nombre	Sing	Tadrest	
					PL	/	
				état	EL	Tadrest	
EA	Tdrest						
Débouché	Anafar Ac ₁ ac ₂ ac ₃	NFR		genre	MS	Anafar	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Anafar	
					PL	Inafaren	
				état	EL	Anafar	
EA	Unafar						
Défaite	Tir̄zi C ₁ ic ₂ c ₃ i	RZ	Kabyle	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tir̄zi	
				nombre	Sing	Tir̄zi	
					PL	Tir̄ziwin	
				état	EL	Tir̄zi	
EA	Tr̄zi						
Degré	Tafesna C ₁ ac ₂ ec ₃ c ₄ a	FSN	Touareg	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tafesna	
				nombre	Sing	Tafesna	
					PL	Tafesna	
				état	EL	Tifesniwin	
EA	Tfesna						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Direction	Tamehla C ₁ a ₂ e ₃ c ₄ a	MHL	Touareg	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tamehla	
				nombre	Sing	Tamehla	
					PL	Timehliwin	
				état	EL	Tamehla	
EA	Tmehla						
Dix	Mraw C ₁ c ₂ a ₃	MRW	Touareg	genre	MS	Mraw	Nom simple
					F	Mrawet	
				nombre	Sing	Mraw	
					PL	Timrawin	
				état	EL	Mraw	
EA	/						
Double	Uslig U ₁ c ₂ i ₃	SLG		genre	MS	Uslig	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Uslig	
					PL	Usligen	
				état	EL	/	
EA	/						
Eclair	Usem U ₁ e ₂	SM	Touareg	genre	MS	Usman	Nom simple
					F	Tissam	
				nombre	Sing	Usem	
					PL	Usman	
				état	EL	/	
EA	/						
Ecole	Ayerbaz A ₁ e ₂ c ₃ a ₄	YRBZ		genre	MS	Ayerbaz	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ayerbaz	
					PL	Iyerbazen	
				état	EL	Ayerbaz	
EA	Uyerbaz						
Égalité	Tugdut C ₁ u ₂ c ₃ u ₄	GD		genre	MS	Ugdu	Nom simple
					F	Tugdut	
				nombre	Sing	Ugdu	
					PL	/	
				état	EL	Tugdut	
EA	Tgdut						
Elégance	Tasrifa C ₁ a ₂ c ₃ i ₄ a	SRF	Touareg	genre	MS	Asrifa	Nom dérivé
					F	Tasrifa	
				nombre	Sing	Tasrifa	
					PL	Tisrifwin	
				état	EL	Tasrifa	
EA	Tsrifa						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Elève	Anelmad Ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄	LMD	Kabyle	genre	MS	Anelmad	Nom dérivé
					F	Tanelmadt	
				nombre	Sing	Anelmad	
					PL	Inelmaden	
				état	EL	Anelmad	
EA	Unelmad						
Emprunt	Aɣeɣtal Ac ₁ ec ₂ ac ₃	RṬL	Emprunt Arabe	genre	MS	Aɣeɣtal	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Aɣeɣtal	
					PL	Iɣeɣtalen	
				état	EL	Aɣeɣtal	
EA	Uɣeɣtal						
Espace	Tallunt C ₁ ac ₂ uc ₃ c ₄	LN		genre	MS	Allun	Nom simple
					F	Tallunt	
				nombre	Sing	Tallunt	
					PL	Tallunin	
				état	EL	Tallunt	
EA	Tllunt						
Epoque	Tallit C ₁ ac ₂ ic ₃	L		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tallit	
				nombre	Sing	Tallit	
					PL	Talliyin	
				état	EL	Tallit	
EA	Tllit						
Espèce	Talmest C ₁ ac ₂ c ₃ ec ₄ c ₅	LMS		genre	MS	/	Nom simple
					F	Talmest	
				nombre	Sing	Talmest	
					PL	/	
				état	EL	Talmest	
EA	Tlmest						
Etage	Annag	NG		genre	MS	Annag	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Annag	
					PL	Innagen	
				état	EL	Annag	
EA	Unnag						
Etalon	Amali Ac ₁ ac ₂ i	ML	Touareg	genre	MS	Amali	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amali	
					PL	Imaliyen	
				état	EL	Amali	
EA	Umali						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Etat	Addad Ac ₁ ac ₂	D	Pan berbère	genre	MS	Addad	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Addad	
					PL	Addaden	
				état	EL	Addad	
EA	Waddad						
Examen	Akayad Ac ₁ ac ₂ ac ₃	KYD	Touareg	genre	MS	Akayad	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Akayad	
					PL	Ikayaden	
				état	EL	Akayad	
EA	Ukayad						
Expérience	Tarmit C ₁ ac ₂ c ₃ ic ₄	RM		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tarmit	
				nombre	Sing	Tarmit	
					PL	Tirmitin	
				état	EL	Tarmit	
EA	Trmit						
Etude	Tazrawt C ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄ c ₅	ZRW	Mozabite	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tazrawt	
				nombre	Sing	Tazrawt	
					PL	Tizrawin	
				état	EL	Tazrawt	
EA	Tzrawt						
Fable	Taneqqist C ₁ ac ₂ ec ₃ ic ₄ c ₅	NQS		genre	MS	/	Nom simple
					F	Taneqqist	
				nombre	Sing	Taneqqist	
					PL	Tineqqisin	
				état	EL	Taneqqist	
EA	Tneqqist						
Face	Mnad C ₁ c ₂ ac ₃	MND		genre	MS	Mnad	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Mnad	
					PL	/	
				état	EL	Mnad	
EA	Umnad						
Femelle	Tawtemt C ₁ ac ₂ c ₃ ec ₄ c ₅	WTM		genre	MS	Awtem	Nom simple
					F	Tawtemt	
				nombre	Sing	Tawtemt	
					PL	Tiwetmin	
				état	EL	Tawtemt	
EA	Twtemt						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Féminin	Unti Uc ₁ c ₂ i	NT	Touareg	genre	MS	/	Nom simple
					F	Unti	
				nombre	Sing	Unti	
					PL	/	
				état	EL	Unti	
EA	Wunti						
Feuille	Tiferkit C ₁ iC ₂ eC ₃ C ₄ iC ₅	FRK		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tiferkit	
				nombre	Sing	Tiferkit	
					PL	Tiferka	
				état	EL	Tiferkit	
EA	Tferkit						
Fidélité	Takdit	KD		genre	MS	Amekdi	Nom simple
					F	Takdit	
				nombre	Sing	Amekdi	
					PL	Imekdiyen	
				état	EL	Takdit	
EA	Tkdit						
Fin	Taggara C ₁ aC ₂ aC ₃ a	GR	Kabyle	genre	MS	/	Nom simple
					F	Taggara	
				nombre	Sing	Taggara	
					PL	Tiggariwin	
				état	EL	Taggara	
EA	Tggara						
Foi	Taflest C ₁ aC ₂ C ₃ eC ₄ C ₅	FLS	Touareg	genre	MS	Efles	Nom dérivé
					F	Taflest	
				nombre	Sing	Efles	
					PL	Tifellas	
				état	EL	Taflest	
EA	Tflest						
Fond	Ider Ic ₁ ec ₂	DR	Touareg	genre	MS	Ider	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Ider	
					PL	Idiren	
				état	EL	Ider	
EA	/						
Forgeron	Amzil Ac ₁ c ₂ ic ₃	MZL	Kabyle	genre	MS	Amzil	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amzil	
					PL	Imzilen	
				état	EL	Amzil	
EA	Umzil						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Forme	Talya C ₁ aC ₂ c ₃ a	LY	Touareg	genre	MS	Aley	Nom dérivé
					F	Talya	
				nombre	Sing	Talya	
					PL	Talyiwin	
				état	EL	Talya	
EA	Tlyā						
Foule	Agdud Ac ₁ c ₂ uc ₃	GD		genre	MS	Agdud	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Agdud	
					PL	Igduden	
				état	EL	Agdud	
EA	Ugdud						
Four	Afeṛṛan Ac ₁ ec ₂ ac ₃	FRN		genre	MS	Afeṛṛan	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Afeṛṛan	
					PL	Ifeṛṛanen	
				état	EL	Afeṛṛan	
EA	Ufeṛṛan						
Foyer	Almessaw Ac ₁ c ₂ ec ₃ ac ₄	LMS W		genre	MS	Almessaw	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Almessaw	
					PL	Ilmessawen	
				état	EL	Almessaw	
EA	Ulmessaw						
Fruit	Agummu Ac ₁ uc ₂ u	GM		genre	MS	Agummu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Agummu	
					PL	Igumma	
				état	EL	Agummu	
EA	Ugummu						
Fusée	Timezdit C ₁ ic ₂ ec ₃ c ₄ ic ₅	MZD		genre	MS	/	Nom simple
					F	Timezdit	
				nombre	Sing	Timezdit	
					PL	Timezda	
				état	EL	Timezdit	
EA	Tmezdit						
Groupe	Aggay Ac ₁ ac ₂	GY	Toureg	genre	MS	Aggay	Nom simple
					F	Taggayt	
				nombre	Sing	Aggay	
					PL	Aggayen	
				état	EL	Aggay	
EA	Uggay						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Guide	Amnir Ac ₁ c ₂ i _c ₃	MNR		genre	MS	Amnir	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Amnir	
					PL	Imnar	
				état	EL	Amnir	
EA	Umnir						
Guerre	Amparu Ac ₁ c ₂ ac ₃ u	MGR		genre	MS	Amparu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amparu	
					PL	Imgura	
				état	EL	Amparu	
EA	Umparu						
Herbe	Tuga C ₁ uc ₂ a	TG		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tuga	
				nombre	Sing	Tuga	
					PL	/	
				état	EL	Tuga	
EA	/						
Héritage	Tukkest C ₁ uc ₂ ec ₃ c ₄	KS	Touareg	genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Tukkest	
				nombre	Sing	Tukkest	
					PL	Tukkestin	
				état	EL	Tukkest	
EA	Tkkest						
Heure	Tamert C ₁ ac ₂ ec ₃ c ₄	MR		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tamert	
				nombre	Sing	Tamart	
					PL	Timar	
				état	EL	Tamert	
EA	Tmert						
Hiver	Tagrest C ₁ ac ₂ c ₃ ec ₄ c ₅	GRS	Kabyle	genre	MS	Egres	Nom dérivé
					F	Tagrest	
				nombre	Sing	Tagrest	
					PL	Tigersin	
				état	EL	Tagrest	
EA	Tgrest						
Homme	Ales Ac ₁ ec ₂	LS	Touareg	genre	MS	Ales	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ales	
					PL	Ilsan	
				état	EL	Ales	
EA	Wales						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Honneur	Aserhu Ac ₁ ec ₂ c ₃ u	SRH	Tou	genre	MS	Aserhu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aserhu	
					PL	Iserha	
				état	EL	Aserhu	
					EA	Userhu	
Idée	Takti C ₁ ac ₂ c ₃ i	K		genre	MS	/	Nom simple
					F	Takti	
				nombre	Sing	Takti	
					PL	Taktiwin	
				état	EL	Takti	
					EA	Tkti	
Image	Tugna C ₁ uc ₂ c ₃ a	GN		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tugna	
				nombre	Sing	Tugna	
					PL	Tugniwin	
				état	EL	Tugna	
					EA	/	
Impossible	Unzır Uc ₁ c ₂ ic ₃	NZR		genre	MS	Unzır	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Unzır	
					PL	Unzıren	
				état	EL	Anzar	
					EA	Unzır	
Impôt	Tiwsi C ₁ ic ₂ c ₃ i	WS	Tou	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tiwsi	
				nombre	Sing	Tiwsi	
					PL	Tiwesyin	
				état	EL	Tiwsi	
					EA	Twsi	
Index	Amatar Ac ₁ ac ₂ ac ₃	MTR	Tou	genre	MS	Amatar	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amatar	
					PL	Imataren	
				état	EL	Amatar	
					EA	Umatar	
Inégalité	Tanmeqlit C ₁ ac ₂ c ₃ ec ₄ c ₅ ic ₆	MGL		genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Tanmeqlit	
				nombre	Sing	Tanmeqlit	
					PL	Tinmeqliwin	
				état	EL	Tanmeqlit	
					EA	Tnmeqlit	

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Inférieur	Amazdar Ac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄	ZDR		genre	MS	Amazdar	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amazdar	
					PL	Imazdaren	
				état	EL	Amazdar	
EA	Uamazdar						
Influence	Tazrurt C ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄ c ₅	ZR		genre	MS	Azrari	Nom simple
					F	Tazrurt	
				nombre	Sing	Tazrurt	
					PL	Tizrarin	
				état	EL	Tazrurt	
EA	Tzrurt						
Instrument	Allal Ac ₁ ac ₂	L		genre	MS	Allal	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Allal	
					PL	Allalen	
				état	EL	Allal	
EA	Wallal						
Intelligence	Tigzi C ₁ ic ₂ c ₃ i	GZ		genre	MS	Amegzu	Nom dérivé
					F	Tigzi	
				nombre	Sing	Amegzu	
					PL	Imegza	
				état	EL	Tigzi	
EA	Tgzi						
Interdit	Igdcl Ic ₁ c ₂ ec ₃	GDL	Touareg	genre	MS	Igdcl	Nom dérivé
					F	Tagdclt	
				nombre	Sing	Igdcl	
					PL	Tigcdlin	
				état	EL	Igdcl	
EA	Ugdcl						
Intérieur	Agensan Ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄	GNS		genre	MS	Agensan	Nom simple
					F	Tagensant	
				nombre	Sing	Agensan	
					PL	Igensanen	
				état	EL	Agensan	
EA	Ugensan						
Jeunesse	Timedrit C ₁ ic ₂ ec ₃ c ₄ ic ₅	MDR	Touareg	genre	MS	Amedray	Nom dérivé
					F	Timedrit	
				nombre	Sing	Amedray	
					PL	Timedriyin	
				état	EL	Timedrit	
EA	Tmedrit						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Joie	Tamendit C ₁ a ₂ e ₃ c ₄ i ₅	MND		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tamendit	
				nombre	Sing	Tamendit	
					PL	Timenday	
				état	EL	Tamendit	
EA	Tmendit						
Jus	Izem Ic ₁ e ₂	ZM	Maroc central	genre	MS	Izem	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Izem	
					PL	Izmemen	
				état	EL	Izem	
EA	Uzem						
Juste	Uydim Uc ₁ c ₂ i ₃	YDM		genre	MS	Uydim	Nom simple
					F	Taydemt	
				nombre	Sing	Uydim	
					PL	Uydimen	
				état	EL	Aydim	
EA	Uydim						
Kilogramme	Igmim Ic ₁ c ₂ i ₃	GM		genre	MS	Igmim	Nom simple
					F	Tigmimt	
				nombre	Sing	Igmim	
					PL	Igmimen	
				état	EL	Igmim	
EA	Ugmim						
Langue	Tutlayt C ₁ u ₂ c ₃ a ₄ c ₅	TLY	Pan berbère	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tutlayt	
				nombre	Sing	Tutlayt	
					PL	Tutlayin	
				état	EL	Tutlayt	
EA	/						
Lettre	Asekkil Ac ₁ e ₂ i ₃	SKL	Tou	genre	MS	Asekkil	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Asekkil	
					PL	Isekkilen	
				état	EL	Asekkil	
EA	Usekkil						
Liberté	Tilelli C ₁ i ₂ e ₃ i	TL	Tou	genre	MS	Ilelli	Nom simple
					F	Tilelli	
				nombre	Sing	Ilelli	
					PL	Ilelliyen	
				état	EL	Tilelli	
EA	Tlelli						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Livre	Adlis Ac ₁ c ₂ ic ₃	DLS	Rifain	genre	MS	Adlis	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Adlis	
					PL	Idlisen	
				état	EL	Adlis	
EA	Udlis						
Liste	Umuy Uc ₁ uc ₂	Mÿ		genre	MS	Umuy	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Umuy	
					PL	Umuyen	
				état	EL	Umuy	
EA	/						
Loi	Aşaduf Ac ₁ ac ₂ uc ₃	ŞDF		genre	MS	Aşaduf	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aşaduf	
					PL	Işudaf	
				état	EL	Aşaduf	
EA	Uşaduf						
Mâle	Awtem Ac ₁ c ₂ c ₃ ec ₄	WTM	Kabyle	genre	MS	Awtem	Nom simple
					F	Tawtemt	
				nombre	Sing	Awtem	
					PL	Iwetmen	
				état	EL	Awtem	
EA	Uwtem						
Manière	Tayara C ₁ ac ₂ ac ₃ a	ÿR	Touareg	genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Tayara	
				nombre	Sing	Tayara	
					PL	Tiyura	
				état	EL	Tayara	
EA	Tyara						
Marchand	Amzenzu Ac ₁ c ₂ ec ₃ c ₄ u	ZNZ		genre	MS	Amzenzu	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Amzenzu	
					PL	Imzenza	
				état	EL	Amzenzu	
EA	Umzenzu						
Monde	Amđal Ac ₁ c ₂ ac ₃	MĐL	Touareg	genre	MS	Amđal	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Amđal	
					PL	Imedlan	
				état	EL	Amđal	
EA	Umđal						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Monnaie	Aqarid Ac ₁ ac ₂ ic ₃	QRD		genre	MS	Aqarid	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aqarid	
					PL	Iqariden	
				état	EL	Aqarid	
EA	Uqarid						
Morceau	Tikkeṣt C ₁ ic ₂ ec ₃ c ₄	KS		genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Tikkeṣt	
				nombre	Sing	Tikkeṣt	
					PL	Tikkeṣ	
				état	EL	Tikkeṣt	
EA	Tukkeṣt						
Moyen	Allal Ac ₁ ac ₂	L	Touareg	genre	MS	Allal	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Allal	
					PL	Allalen	
				état	EL	Allal	
EA	Ullal						
Mystères	Aḍrug Ac ₁ c ₂ uc ₃	DRG	Touareg	genre	MS	Imedreg	Nom dérivé
					F	Timedregt	
				nombre	Sing	Aḍrug	
					PL	Idruḡen	
				état	EL	Aḍrug	
EA	Uḍrug						
Mission	Tuḡḡaṭ C ₁ uc ₂ c ₃ ac ₄	YḌṬ		genre	MS	Ameḡḡaḍ	Nom simple
					F	Tuḡḡaṭ	
				nombre	Sing	Ameḡḡaḍ	
					PL	Tuḡḡaḍin	
				état	EL	Tuḡḡaṭ	
EA	Tḡḡaṭ						
Navire	Aḡerrabu Ac ₁ ec ₂ ac ₃ u	YRB		genre	MS	Aḡerrabu	Nom simple
					F	Taḡerrabut	
				nombre	Sing	Aḡerrabu	
					PL	Iḡerruba	
				état	EL	Aḡerrabu	
EA	Uḡerrabu						
Nécessaire	Aḡulli Ac ₁ uc ₂ i	ḌL	Touareg	genre	MS	Aḡulli	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aḡulli	
					PL	Iḡulliyen	
				état	EL	Aḡulli	
EA	Uḡulli						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Noble	Ahaggar Ac ₁ ac ₂ ac ₃	HGR	Touareg	genre	MS	Ahaggar	Nom simple
					F	Tihuggra	
				nombre	Sing	Aheggar	
					PL	Iheggaren	
				état	EL	Ahaggar	
EA	Uhaggar						
Nombre	Amɗan Ac ₁ c ₂ ac ₃	MDN	Touareg	genre	MS	Amɗan	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amɗan	
					PL	Imɗanen	
				état	EL	Amɗan	
EA	Umɗan						
Nouveau	Amaynut Ac ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄	MYN		genre	MS	Amaynut	Nom simple
					F	Tamaynut	
				nombre	Sing	Amaynut	
					PL	Imaynuten	
				état	EL	Amaynut	
EA	Umaynut						
Neuf	Tza C ₁ c ₂ a	TZ	Touareg	genre	MS	Tza	Nom simple
					F	Tzat	
				nombre	Sing	Tza	
					PL	/	
				état	EL	/	
EA	/						
Nouvelle	Isali Ic ₁ ac ₂ i	SL	Touareg	genre	MS	Isali	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Isali	
					PL	Isalen	
				état	EL	Isali	
EA	Usali						
Ouest	Ataram Ac ₁ ac ₂ ac ₃	TRM		genre	MS	Ataram	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ataram	
					PL	/	
				état	EL	Ataram	
EA	Utaram						
Oxyde	Tanigt C ₁ ac ₂ ic ₃ c ₄	NG		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tanigt	
				nombre	Sing	Tanigt	
					PL	Tinigin	
				état	EL	Tanigt	
EA	Tnigt						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Pacte	Arkawel Ac ₁ c ₂ ac ₃ ec ₄	RKWL		genre	MS	Arkawel	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Arkawal	
					PL	Irkuwal	
				état	EL	Arkawel	
EA	Urkawel						
Page	Asebter Ac ₁ ec ₂ c ₃ ec ₄	SBTR		genre	MS	Asebter	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Asebter	
					PL	Isebtar	
				état	EL	Asebter	
EA	Usebter						
Paix	Asrad Ac ₁ c ₂ ac ₃	SRD		genre	MS	Asrad	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Asrad	
					PL	/	
				état	EL	Asrad	
EA	Usrad						
Parfum	Tafenda C ₁ ac ₂ ec ₃ c ₄ a	FND	Touareg	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tafenda	
				nombre	Sing	Tafenda	
					PL	Tifendiwin	
				état	EL	Tafenda	
EA	Tfenda						
Parti	Akabar Ac ₁ ac ₂ ac ₃	KBR		genre	MS	Akabar	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Akabar	
					PL	Ikabaren	
				état	EL	Akabar	
EA	Ukabar						
Passage	Azrug Ac ₁ c ₂ uc ₃	ZRG		genre	MS	Azrug	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Azrug	
					PL	Izergan	
				état	EL	Azrug	
EA	Uzrug						
Passion	Aramsu Ac ₁ ac ₂ c ₃ u	RMS		genre	MS	Aramsu	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Aramsu	
					PL	Irumsa	
				état	EL	Aramsu	
EA	Uramsu						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Pays	Tamurt C ₁ a ₂ u ₃ c ₄	TMR		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tamurt	
				nombre	Sing	Tamurt	
					PL	Timura	
				état	EL	Tamurt	
EA	Tmurt						
Péché	Abekkaḍ A _c ₁ e _c ₂ a _c ₃	BKD	Touareg	genre	MS	Abekkaḍ	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Abekkaḍ	
					PL	Ibokkaḍen	
				état	EL	Abekkaḍ	
EA	Ubekkaḍ						
Période	Tawala C ₁ a ₂ a _c ₃ a	TWL	Touareg	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tawala	
				nombre	Sing	Tawala	
					PL	Tiwula	
				état	EL	Tawala	
EA	Twala						
Perte	Aẓella A _c ₁ e _c ₂ a	ẒL		genre	MS	Aẓella	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aẓella	
					PL	Iẓellayen	
				état	EL	Aẓella	
EA	Uẓella						
Peuple	Ayref A _c ₁ c ₂ e _c ₃	YRF		genre	MS	Ayref	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ayref	
					PL	Iyrefan	
				état	EL	Ayref	
EA	Uyref						
Plante	Imyi I _c ₁ c ₂ i	MY	Kabyle	genre	MS	Imyi	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Imyi	
					PL	Imyan	
				état	EL	Imyi	
EA	Yimyi						
Place	Asarag A _c ₁ a _c ₂ a _c ₃	SRG		genre	MS	Asarag	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Asarag	
					PL	Isaragen	
				état	EL	Asarag	
EA	Usarag						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Pli	Aɣfas Ac ₁ C ₂ ac ₃	ɃFS	Tou	genre	MS	Aɣfas	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aɣfas	
					PL	Iɣfasen	
				état	EL	Aɣfas	
EA	Uɣfas						
Pouvoir	Adabu Ac ₁ ac ₂ u	DB		genre	MS	Adabu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Adabu	
					PL	Iduba	
				état	EL	Adabu	
EA	Udabu						
Professeur	Asalmad Ac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄	LMD		genre	MS	Asalmad	Nom dérivé
					F	Taslmadt	
				nombre	Sing	Asalmad	
					PL	Isalmaden	
				état	EL	Asalmad	
EA	Usalmad						
Profession	Asadar Ac ₁ ac ₂ ac ₃	SDR		genre	MS	Asadar	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Asadar	
					PL	Isudar	
				état	EL	Asadar	
EA	Usadar						
Profit	Tagenfit C ₁ ac ₂ ec ₃ c ₄ ic ₅	GNF	Tou	genre	MS	Agunfu	Nom simple
					F	Tagenfit	
				nombre	Sing	Tagenfit	
					PL	Tigenfa	
				état	EL	Tagenfit	
EA	Tgenfit						
Profond	Aɣezɣam Ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄	ɃZRM		genre	MS	Aɣezɣam	Adjectif
					F	Tayeɣramt	
				nombre	Sing	Aɣezɣam	
					PL	Iyeɣɣam	
				état	EL	Aɣezɣam	
EA	Uyeɣɣam						
Prêt	Aserɣil	RDL	Tou	genre	MS	Aserɣil	Nom Dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Aserɣil	
					PL	Iserɣilen	
				état	EL	Aserɣil	
EA	Userɣil						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Public	Azayez Ac ₁ ac ₂ ec ₃	ZYZ		genre	MS	Azayez	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Azayez	
					PL	Izuyez	
				état	EL	Azayez	
EA	Uzayez						
Puissance	Tanezmart C ₁ ac ₂ ec ₃ c ₄ ac ₅ c ₆	NZMR	Kab	genre	MS	Anezmar	Nom dérivé
					F	Tanezmart	
				nombre	Sing	Anezmar	
					PL	Tinezmarin	
				état	EL	Tanezmart	
EA	Tnezmart						
Punition	Tarrut C ₁ ac ₂ uc ₃	TR		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tarrut	
				nombre	Sing	Tarrut	
					PL	Tarrutin	
				état	EL	Tarrut	
EA	Trrut						
Quantité	Tasmekta C ₁ ac ₂ c ₃ ec ₄ c ₅ a	SMKT		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tasmekta	
				nombre	Sing	Tasmekta	
					PL	Tismektiyin	
				état	EL	Tasmekta	
EA	Tsmekta						
Quatre	Kuz C ₁ uc ₂	KZ	Tou	genre	MS	Kuz	Nom simple
					F	Ukuzit	
				nombre	Sing	Kuz	
					PL	/	
				état	EL	/	
EA	/						
Question	Tuttra C ₁ uc ₂ c ₃ a	TR		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tuttra	
				nombre	Sing	Tuttra	
					PL	Tuttriwin	
				état	EL	Tuttra	
EA	/						
Quinzaine	Azɖun Ac ₁ c ₂ uc ₃	ZɖN		genre	MS	Azɖun	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Azɖun	
					PL	Izɖunen	
				état	EL	Azɖun	
EA	Uzɖun						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Race	Iri Ic ₁ i	R		genre	MS	Iri	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Iri	
					PL	Iriten	
				état	EL	Iri	
EA	Yiri						
Raison	Tayzint C ₁ aC ₂ c ₃ iC ₄ C ₅	YZN		genre	MS	Ayzan	Nom dérivé
					F	Tayzunt	
				nombre	Sing	Tayzint	
					PL	Tiyzenin	
				état	EL	Tayzint	
EA	Tyzint						
Recherche	Tagmi C ₁ aC ₂ c ₃ i	GM	Tou	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tagmi	
				nombre	Sing	Tagmi	
					PL	Tagmiwin	
				état	EL	Tagmi	
EA	Tgmi						
Réflexion	Tasnezgimt C ₁ aC ₂ c ₃ eC ₄ C ₅ iC ₆ C ₇	NZGM	Tou	genre	MS	Anazgum	Nom dérivé
					F	Tasnezgimt	
				nombre	Sing	Tasnezgimt	
					PL	Tisnezgimin	
				état	EL	Tasnezgimt	
EA	Tsnezgimt						
Régime	Aziwa Ac ₁ iC ₂ a	ZW		genre	MS	Aziwa	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aziwa	
					PL	Iziwan	
				état	EL	Aziwa	
EA	Uziwa						
Repos	Asenfu Ac ₁ eC ₂ C ₃ u	SNF	Tou	genre	MS	Asenfu	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Asenfu	
					PL	Isenfa	
				état	EL	Asenfu	
EA	Usenfu						
Reste	Agaluz Ac ₁ aC ₂ uC ₃	GLZ	Tou	genre	MS	Agaluz	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Agaluz	
					PL	Igulaz	
				état	EL	Agaluz	
EA	Ugaluz						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
				genre	MS	Agellel	
Retard	Agellel Ac ₁ ec ₂ ec ₃	GL	Kab	genre	F	/	Nom simple
					nombre	Sing	
				PL		Igellalen	
				état		EL	
					EA	Ugellel	
Retraite	Tastayt C ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄ c ₅	STY		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tastayt	
				nombre	Sing	Tastayt	
					PL	Tistayin	
					état	EL	
EA	Tstayt						
Riche	Anesbayur Ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄ uc ₅	SBYR	Tou	genre	MS	Anesbayur	Nom dérivé
					F	Tabayurt	
				nombre	Sing	Anesbayur	
					PL	Inesbuyar	
					état	EL	
EA	Unesbayur						
Roi	Agellid Ac ₁ ec ₂ ic ₃	GLD	Kab	genre	MS	Agellid	
					F	Tageldunt	
				nombre	Sing	Agellid	
					PL	Igeldan	
					état	EL	
EA	Ugellid						
Rue	Aylad Ac ₁ c ₂ ac ₃	YLD		genre	MS	Aylad	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aylad	
					PL	Iyladen	
					état	EL	
EA	Uylad						
Rythme	Anya Ac ₁ c ₂ a	NY	Mzb	genre	MS	Anya	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Anya	
					PL	Anyaten	
					état	EL	
EA	Unya						
Sage	Amusnaw Ac ₁ uc ₂ c ₃ ac ₄	SNW	Tou	genre	MS	Amusnaw	Nom dérivé
					F	Tamusnawt	
				nombre	Sing	Amusnaw	
					PL	Imusnawen	
					état	EL	
EA	Umusnaw						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Saison	Tasemhuyt C ₁ aC ₂ eC ₃ C ₄ uC ₅ C ₆	SMH	Tou	genre	MS	/	Nom simple
					F	Tasemhuyt	
				nombre	Sing	Tasemhuyt	
					PL	Tisemhuyin	
				état	EL	Tasemhuyt	
EA	Tsemhuyt						
Salaire	Ayrud Ac ₁ C ₂ uC ₃	YRD		genre	MS	Ameyrad	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ayrud	
					PL	Ayrad	
				état	EL	Ayrad	
EA	Uyrud						
science	Tussna C ₁ uC ₂ C ₃ a	SN	Tou	genre	MS	Ussan	Nom dérivé
					F	Tussna	
				nombre	Sing	Tussna	
					PL	Tussniwin	
				état	EL	Tussna	
EA	/						
Sexe	Uzuf Uc ₁ uC ₂	ZF		genre	MS	Uzuf	Nom simple
					F	Tuzuft	
				nombre	Sing	Azfi	
					PL	Izfiyen	
				état	EL	Uzuf	
EA	/						
Signal	Tamuli C ₁ aC ₂ uC ₃	ML		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tamuli	
				nombre	Sing	Tamuli	
					PL	Timula	
				état	EL	Tamuli	
EA	Tmuli						
Six	Sdis C ₁ C ₂ iC ₃	SDS	Chl	genre	MS	Sdis	Nom simple
					F	Sdist	
				nombre	Sing	Sdis	
					PL	/	
				état	EL	/	
EA	/						
Service	Amezlu Ac ₁ eC ₂ C ₃ u	MZL		genre	MS	Amezlu	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amezlu	
					PL	Imezla	
				état	EL	Amezlu	
EA	Umezlu						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Soldat	Aserdas Ac ₁ ec ₂ c ₃ ac ₄	RDS		genre	MS	Aserdas	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Aserdas	
					PL	Iserdasen	
				état	EL	Aserdas	
EA	Userdas						
Son	Imesli Ic ₁ ec ₂ c ₃ i	SL	Touareg	genre	MS	Imesli	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Imesli	
					PL	Imesla	
				état	EL	Imesli	
EA	Yimesli						
Souvenir	Aktay Ac ₁ c ₂ ac ₃	KTY	Touareg	genre	MS	Aktay	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Aktay	
					PL	Iktayen	
				état	EL	Aktay	
EA	Uktay						
Sens	Anamek Ac ₁ ac ₂ ec ₃	NMK	Touareg	genre	MS	Anamek	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Anamek	
					PL	Inumak	
				état	EL	Anamek	
EA	Unamek						
Sentinelle	Amɗif Ac ₁ c ₂ ic ₃	MDF	Toureg	genre	MS	Amɗif	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amɗif	
					PL	Imɗifen	
				état	EL	Amɗif	
EA	Umɗif						
Surface	Tajumma C ₁ ac ₂ uc ₃ a	TJM		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tajumma	
				nombre	Sing	Tajumma	
					PL	Tijummiwin	
				état	EL	Tajumma	
EA	Tjumma						
Témoignage	Taggwa C ₁ ac ₂ c ₃ a	GW	Touareg	genre	MS	Anagi	Nom simple
					F	Taggwa	
				nombre	Sing	Taggwa	
					PL	Taggwiwin	
				état	EL	Taggwa	
EA	Tggwa						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Temple	Afiken Ac ₁ ic ₂ ec ₃	FKN		genre	MS	Afakan	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Afakan	
					PL	Ifukan	
				état	EL	Afiken	
EL	Ufiken						
Temps	Akud Ac ₁ uc ₂	KD	Kabyle	genre	MS	Akud	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Akud	
					PL	Ikuden	
				état	EL	Akud	
EA	Wakud						
Terreur	Aramay Ac ₁ ac ₂ ac ₃	RMȲ		genre	MS	Aremmay	Nom simple
					F	Taremya	
				nombre	Sing	Aramey	
					PL	Iramayen	
				état	EL	Aramay	
EA	Uramay						
Texte	Ađris Ac ₁ c ₂ ic ₃	ĐRS	Kabyle	genre	MS	Ađris	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ađris	
					PL	Iđrisen	
				état	EL	Ađris	
EA	Uđris						
Tradition	Ansay Ac ₁ c ₂ ac ₃	NSY		genre	MS	Amensay	Nom simple
					F	Tamensayt	
				nombre	Sing	Ansay	
					PL	Insayen	
				état	EL	Ansay	
EA	Unsay						
Trafic	Asetti Ac ₁ ec ₂ i	ST		genre	MS	Asetti	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Asetti	
					PL	Isettiyen	
				état	EL	Asetti	
EA	Usetti						
Traité	Ayan Ac ₁ ac ₂	ȲN		genre	MS	Ayan	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Ayan	
					PL	Ayanen	
				état	EL	Ayan	
EA	Uyan						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Transparent	Afrawan Ac ₁ c ₂ ac ₃ ac ₄	FRW		genre	MS	Afrawan	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Afrawan	
					PL	Ifrawanen	
				état	EL	Afrawan	
EA	Ufrawan						
Travail	Amahil Ac ₁ ac ₂ ic ₃	MHL	Tou	genre	MS	Anmahal	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Amahil	
					PL	Imuhal	
				état	EL	Amahil	
EA	Umahil						
Trésor	Agerruj Ac ₁ ec ₂ uc ₃	GRJ		genre	MS	Agerruj	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Agerruj	
					PL	Igerrujen	
				état	EL	Agerruj	
EA	Ugerruj						
Trois	Kraḍ C ₁ c ₂ ac ₃	KRD	Chl	genre	MS	Kraḍ	Nom simple
					F	Kraḍṭ	
				nombre	Sing	Kraḍ	
					PL	/	
				état	EL	/	
EA	/						
Troupe	Takrut C ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄	KR	Tou	genre	MS	/	Nom simple
					F	Takrut	
				nombre	Sing	Takrut	
					PL	Tikra	
				état	EL	Takrut	
EA	Tkrut						
Unité	Aferdis Ac ₁ ec ₂ c ₃ ic ₄	FRDS	Kab	genre	MS	Aferdis	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Aferdis	
					PL	Iferdisen	
				état	EL	Aferdis	
EA	Uferdis						
Vaccin	Tagezzayt C ₁ ac ₂ ec ₃ ac ₄ c ₅	GZ		genre	MS	/	Nom simple
					F	Tagezzayt	
				nombre	Sing	Tagezzayt	
					PL	Tigazzayin	
				état	EL	Tagezzayt	
EA	Tgezayt						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Vain	Abennan Ac ₁ ec ₂ ac ₃	BN	Tou	genre	MS	Abennan	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Abennan	
					PL	Ibennanen	
				état	EL	Abennan	
EA	Ubennan						
Valeur	Azal Ac ₁ ac ₂	ZL	Kab	genre	MS	Azal	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Azalen	
					PL	Azalen	
				état	EL	Azal	
EA	Uzal						
Vendeur	Imzenzi Ic ₁ c ₂ ec ₃ c ₄ i	ZNZ		genre	MS	Imzenzi	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Imzenzi	
					PL	Imzenza	
				état	EL	Imzenzi	
EA	Umzenzi						
Vers	Afir Ac ₁ ic ₂	FR		genre	MS	Afir	Nom simple
					F	/	
				nombre	Sing	Afir	
					PL	Ifyar	
				état	EL	Afir	
EA	Wafir						
Vertu	Tuzult C ₁ uc ₂ uc ₃ c ₄	ZL		genre	MS	Amazul	Nom simple
					F	Tuzult	
				nombre	Sing	Tuzult	
					PL	Tuzulin	
				état	EL	Tuzult	
EA	Tzult						
Vie	Tameddurt C ₁ ac ₂ ec ₃ uc ₄ c ₅	DR	Tou	genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Tameddurt	
				nombre	Sing	Tameddurt	
					PL	Timeddurin	
				état	EL	Tameddurt	
EA	Tmeddurt						
Victoire	Tarennawt C ₁ ac ₂ ec ₃ ac ₄ c ₅	RNW	Tou	genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Tarennawt	
				nombre	Sing	Tarennawt	
					PL	Tirennawin	
				état	EL	Tarennawt	
EA	Trennawt						

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale			Forme lexicale
Visite	Tirzi C ₁ iC ₂ C ₃ i	RZ	Touareg	genre	MS	/	Nom dérivé
					F	Tirzi	
				nombre	Sing	Tirza	
					PL	Tirziwin	
				état	EL	Tirza	
EA	Trza						
Voyage	Asikel Ac ₁ iC ₂ ec ₃	SKL	Touareg	genre	MS	Asikel	Nom dérivé
					F	/	
				nombre	Sing	Amessikel	
					PL	Imssukel	
				état	EL	Asikel	
EA	Usikel						

II.2. Analyse morphologique et lexicale des verbes :

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale		Forme lexicale
Aimer	Ri C ₁ i	R	Touareg	Ces dérivés	Tayri	Verbe
Annoncer	Lley C ₁ ec ₂	LY	Touareg	Ces Dérivés		Verbe
Augmenter	Rnu C ₁ c ₂ u	RN	Kabyle	Ces dérivés	Timerna Timerniwin	Verbe
Autoriser	Sireg C ₁ ic ₂ ec ₃	SRG	Touareg	Ces dérivés	Asireg Turagt Tasiregt	Verbe
Combiner	Ddes C ₁ ec ₂	DS		Ces dérivés	Tuddsa Tuddsiwin	Verbe
Comprendre	Gzu C ₁ c ₂ u	GZ		Ces dérivés	Tigzi	Verbe
Consommer	Suder C ₁ uc ₂ ec ₃	SDR		Ces dérivés		Verbe

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale		Forme lexicale
Décider	Ytes C ₁ C ₂ ec ₃	YTS		Ces dérivés		Verbe
Eloinger	Sgug C ₁ C ₂ uc ₃	SG	Kabyle	Ces dérivés	Agug	Verbe
Favoriser	Sniref C ₁ C ₂ ic ₃ ec ₄	SNRF	Touareg	Ces dérivés	Asniref Isnaraf	Verbe
Gouverner	Nbeḍ C ₁ C ₂ ec ₃	NBD		Ces dérivés	Anbaḍ Inbaḍen	Verbe
Imiter	Rwes C ₁ C ₂ ec ₃	RWS	Maroc central	Ces dérivés	Arwas Irwasen	Verbe
Juger	Zref C ₁ C ₂ ec ₃	ZRF	Maroc central	Ces dérivés	Tazreft Imzurfa	Verbe
Multiplier	Kfed C ₁ C ₂ ec ₃	KFD	Touareg	Ces dérivés	Akfud Ikfad	Verbe

Français	Tamazight	Racine	Origine	Forme grammaticale		Forme lexicale
Opposer	Gdel C ₁ C ₂ ec ₃	GDL		Ces dérivés	Agdal Tanmegla	Verbe
Passer	Zri C ₁ C ₂ i	ZR	Touareg	Ces dérivés	Izri	Verbe
Recevoir	Rmes C ₁ C ₂ ec ₃	RMS	Touareg	Ces dérivés	Aramas Tarmes Tirmesin	Verbe
Relier	Dded C ₁ ec ₂	D	Touareg	Ces dérivés	Amuddid Tudda Amaddad Imaddaden	Verbe
Résister	Zbu C ₁ C ₂ u	ZB		Ces dérivés	Azbu Izba	Verbe
Supposer	Urdu Uc ₁ C ₂ u	RD	Touareg	Ces dérivés	Turdut	Verbe

Conclusion

Après avoir faire cette analyse, nous pouvons conclure que :

Dans notre corpus nous avons deux types de noms (néologismes), les noms simples et les noms dérivés, les premiers sont les plus fréquents et ils connaissent les variations du genre, du nombre et de l'état.

A partir de l'analyse morphologique et lexicale du corpus nous avons constaté que la langue berbère est riche de mots qui ont une diversité de sens à travers les dialectes, la plupart des formes et des racines utilisées sont d'origine Touareg.

Conclusion générale

Conclusion générale

Comme toute langue naturelle, le berbère emploie plusieurs stratégies lexicales nouvelles à la langue telle que la néologie qui est considérée comme un processus d'enrichissement qui répond au besoin lexical d'une langue donnée.

Nous disons simplement que : la langue berbère arrive à accéder au rang de langue officielle, il faut s'ouvrir sur différents domaines de recherche en utilisant de nouvelles méthodes linguistiques, comme pour parler de la néologie lexical, il permet aussi de renforcer les liens entre les dialectes qui nous conduisent à son enrichissement.

Notre étude a porté sur l'analyse morphologique et lexicale 214 termes dont 142 noms simples, 52 noms dérivés et 20 verbes. De plus on a donné l'origine de quelques-uns.

L'analyse révèle que le parler Touareg de l'Ahaggar occupe une place particulière dans notre corpus avec la présence minoritaire des autres dialectes.

Pour conclure, sur ce qu'il en est des insuffisances que contient l'Amawal, Il nous faut dire qu'il demeure, en l'absence d'autres ouvrages plus fiables, le lexique de première main dans le domaine de la néologie berbère.

Agzul s tmazi\$

Agzul s tmaziyt :

Tutlayt n tmaziyt tedder ačhal aya deg timawit, d tutlayt tezgel tira, aseqdec-ines yella kan ilmend n yiwen ubrid, d taywalt di yal ass deg tmetti, aya d ayen i d-yeglan s lixsas, maca aeeddi n tutlayt n tmaziyt yer tira, iħettem fell-as ad tekcem deg wařas n tayulin n unadi d uselmed, s way-agi terra yer uħric n usnulfu n wawalen imaynuten« tamannut ».

Deg useggas 1940 bdan-d leqdicat d unadi yef wawalen-agi imaynuten syur kra n yimeyrasen iqbayliyen ittekan deg umussu ayelnaw azzayri. Deg useggas n 1974, Mulud At Meemmer yessufey-d amawal amenzu di tmaziyt « Amawal n tmaziyt tatrart » akked « tajeřřumt n tmaziyt » deg useggas n 1976, uyalen rnan-d kra n leqdicat yecban wigi di tutlayt n tmaziyt.

Tazrawt ntey tella-d yef wawalen imaynuten yellan deg umawal n tmaziyt tatrart yura Mulud At Meemmer.

Aħric amezwaru, yeskanay-d d acu i d asnulfu awal, tiwsatin-is, akked umezruy-ines, newwi-d dayen awal yef tesleđt n taggayin n tesnilest anda id-nefka tabadut yef usuddem d usuddes, awalen ireřřalen d tewsatinsen, syin akin nebder-d s tewzel tayulin n tsnamkit, akk d tsemsisdiy n tigejdanin n yisem, nefka-d dayen imedyaten i yal yiwen deg-sen.

Deg uħric wis-sin nexdem tasleđt i wammud ntey di tfelwit anda id-nefka awalen-agi s tfransist inumak nsen s tmaziyt id nekkes deg umawal n Mulud At Meemmer, ařar-nsen akked wansa id-kkan nerna-d dayen talya tajerrumant akked d talya tamawalant nsen.

Corpus

Mots en français	Touareg	Chleuh	Tamaziyt
Acte	Īgi ; igĭten	Árra	Igi
Aimer	Er	Īri	Ri
Action	Tanfoust ; tinfoûsĭn	Áskkir	Tafult ; tifulin
Aide	Telilt ; telĭlĭn	Éáun	Tallalt
Air	Ađou ; âđoûten	Léhua	Azwu
Annoncer	Lireṭ	Ĥúbber	Lley
Association	Tihra ; tihraouĭn	Tamsunt	Tiddukla
Augmenter	Sit ; at ; tigât	Zäid	Rnu
Autoriser	Serreḵ		Sireg
Avantage	Tenfa ; tenfaouĭn		Abayur
Bateau	Toûreft ; toûrfĭn	Bábbōr	Ayerrabu
Bijou	Loullou ; loullouĭten	Táqśušt	Asyun
Bien venue	Merḵaba	Maḥḥba bik	Ussan sufen
Bleu	Kezei	Izégzan	Azerwal
Bourse	Taḥallabt ; tirallâbĭn	Tazzūwwaṭṭ	Taggazt
Chapeau	Tĕlé ; taliouĭn	Šemrĭr	Arazal
Chef	Amḥar ; imḥâren	Rḥâis	Ayella
Chéri	Emmah ; emmahâten		Aneglus
Combiner	Eddes		Ddes
Commerce	Essoûk ; essoûken	Sĕbbeb	Tanezzut
Confiance	Taflest ; tifellâs	āmĕn	Taflest
Comprendre	Elmed ; essen ; efhem	ĕfhem	Gzu
Conseil	Eddebâra ; eddebâretĭn	Nṣĕḥ	Aseqqamu
Consommer	Eḥhed ; seḵḵesser		Suder
Corps	Tafekka ; tifeḵkaouĭn	Ddât	Tafekka
Couloir	Éreḥi ; iḥerân	Agnir	Agnir
Courage	Tahoûlet ; tahoûletĭn	Šažeä	Tabyest
Crise	Agĕllal ; igĕllâlen		Tazyent
Culture	Aḥrem ; iḥermân	Tâirza	Idles
Curieux	Aounâfa ; iounâfâten		Annaf
Cuvette	Ettobsi ; ettobsĭten	Lmĕyessel	Tidikelt
Date	Teḵḵen ; teḵḵenĭn	Ttâriḥ	Azmez

Danse	Arahaḍ ; irehâden	Asäis	Tadrest
Débouché	Aṛebis ; iṛbâs		Anafar
Décider	Neheḍ	Sker	Ytes
Défaite	Ateouernou ; teourernoûten		Tiṛzi
Degré	Tafessena ; tifesseniouîn	Askfel	Tafesna
Direction	Tahél ; tahélfîn		Tamehla
Dix	Meraou ; f. meraouet	Mráu	Mraw
Double	Anetfous ; inetfoûsen	Isúknu	Uslig
Eclair	Essam ; essâmen	úsmän	Usem
Ecole	Akerbouh ; ikerbouhen	Timëzġida	Ayerbaz
Egalité	Toûgdout ; toûgdoûtfîn	Tagadda	Tulut
Élégance	Agniü ; ignüften		Tasrifa
Elève	Anâlmad ; inâlmâden	Amḥdar	Analmad
Eloigner	Seġġeg	Sággug	Sgug
Emprunt	Éffad ; éffâden	Arettal	Arettal
Espace	Züzzel		Tallunt
Epoque	Aseggas ; iseggasen	Azemz	Tallit
Espèce	Taousit ; tiousâtîn	Ėrrahḍ	Talmest
Etage	Soûro ; soûroten	Taskka	Annag
Etalon	Amâli ; imoûlai	Yeḥel	Amali
Etat	Taṛara ; tiṛeriuoûn		Addad
Examen	Akaiad ; ikéâden	Limtiḥän	Akayad
Expérience	Amoûzei ; imoûzeien	Tirmit	Tarmit
Etude	Almoud ; ilmoûden	Tiyri	Tazrawt
Fable	Tângalt ; tângâlfîn		Taneqqist
Face	Nemehal		Mnad
Favoriser	Sèglem		Sniref
Femelle	Tamettêrout ; timetterouîn	Tautemt	Tawtemt
Féminin	Tounté ; tountaouîn		Unti
Feuille	Afraou ; ifraouen	Afrau	Tiferkit
Fidélité	Ellemâna ; ellemânetîn		Takdit
Fin	Tameddaout ; timeddaouîn	Iḥf	Taggara
Foi	Tefles	Ayäd	Taflest

Corpus

Fond	Édir ; idîren	Asa	Ider
Forgeron	Éneḍ ; ineḍen	Amzîl	Amzil
Forme	Touḡna ; touḡnaouîñ		Talya
Foule	Taḵlek ; tiḵellâk	Agdud	Agdud
Four	Atanoûr ; itînar	Tafarnut	Aferḗan
Foyer	Isefrâḡ	Imĕk	Almessaw
Fruit	Ara ; arâten	Lfakit	Agummu
Fusée	Tadouft ; tidoûfîñ		Timeḡdit
Gouverner	Nehed	Ēḡkem	Nbed
Groupe	Tagâna ; tigâniouîñ		Aggay
Guide	Ēmenir ; imnâr	Igüd	Amnir
Guerre	Chehîd ; chehîden	Ēṣṣeḗr	Amgaru
Herbe	Akasa ; ikesâten	Tuga	Tuga
Héritage	Tekâsit ; tikoûsa		Tukkest
Heure	Essaret ; essaretîñ	Luoqt	Tamert
Hiver	Tagrest ; tigerras	Tâgerst	Tagrest
Homme	Âles ; midden	Argâz	Ales
Honneur	Ezzebou ; ezzeboûten	Tirugza	Aserhu
Idée	Toûrda ; toûrdaouîñ		Takti
Image	Ettasouer ; ettasoueren		Tugna
Imiter	Esoued	Rḡus	Rwes
Impossible	Elmouḡal ; elmouḡâlen	Ur immkin	Unḡir
Impôt	Tiousé ; tiouséouîñ	Feḗru	Tiwsî
Index	Tehouḡḡit ; tihouḡḡa	Mélley	Amatar
Inégalité	Anmegli ; inmegliten	Gâdḡan	Tanmeglit
Inférieur	Selek	Izddâr	Amazdar
Influence	Entem		Tazrurt
Instrument	Imetéouen ; imriouen		Allal
Intelligence	Taitté ; tüttéouîñ	Afhim	Tigzi
Interdiction	Kachéda ; kachédâten	Itéḡdâl	Tagdelt
Interdit	Iḡram	Eḡdel	Iḡdel
Intérieur	Âmmas ; âmmâsen	Agḡns	Agensan
Jeunesse	Temmedrit ; timedriîñ		Timeḡrit

Joie	Têdaouit ; tideouîfîn		Tamendit
Juger	Cherreṛ ; ourdou	Ḥkem	Zref
Jus	Erreb ; erreben	lmerga	Iẓem
Juste	Amoûzel ; imoûzelen	Sua sua	Uydim
Justice	Oûzoûl ; oûzoûlen	Ĕlḥaqq	Taydemt
Kilogramme	Kilo ; kilôten	Igmim	Igmim
Langue	Îles ; ilsaouen	Alsion	Tutlayt
Lettre	Asekkil ; isekkilen	Tabrâtṭ	Asekkil
Liberté	Elleloû ; ellelloûten	Lḥorṛ	Tilelli
Lier	Eḵḵen ; ekred	Äss	Rmes
Livre	Elkettab ; elkettâben	Léktâb	Adlis
Liste	Moules		Umuy
Loi	Echcheriṛa ; echchereriṛâtin	Leṛṛf	Aṣaḍuf
Mâle	Éi ; éian	Autem	Awtem
Manière	Taṛara ; tireriuouî		Tayara
Marchand	Émezêni ; imezênhân	Bab ênthanut	Amzenzu
Marchandise	Esselṛet ; esselṛetîn	Sseliêât	Alzaz
Marché	Essoûk ; essoûken	Ĕrḥes	Ulzuz
Monde	Eddounia	Ddûnit	Amḍal
Monnaie	Äzref ; azrefen	Sseṛf	Aqarid
Morceau	Tîkest ; tîksîn	Imik	Tikkest
Moyen	Taṛara ; tireriuouî	Ĕskarey	Allal
Multiplier	Eḵfed	Igüt	Kfed
Mystères	Edderoûgen		Adrug
Mission	Aseṛlef ; iserlîfen	Asmigul	Tuyḍaṭ
Navire	Elbabôr ; elbabôren		Ayerrabu
Nécessaire	Eddebâra eddebâretîn	Ḥtiẓzi	Aḍulli
Noble	Loullet	ššerif	Ahaggar
Nombre	Oûchoûm ; oûchoûmen	Leadad	Amḍan
Nouveau	Inai	Zdu	Amaynut
Neuf	Tezza ; tezzâhet	Tza	Tza
Nouvelle	Isalân	Leḥbâr	Isali
Obstination	Anadad ; inedâden		Tamendaṭ

Opinion	Toûrda ; toûrdaouîn	Amnad	Turda
Opposer	Seğdel		Gdel
Or	Oûreṛ ; oûreṛen	Úrey	Urey
Ordonner	Nehed	Āmeṛ	Suned
Ouest	Ataram ; itermân	Lyérb	Ataram
Outils	Imriouen	Imâssen	Imriwen
Oxyde	Tenik ; tinîkîn	Tanigt	Tanigt
Pacte	Acharaḍ ; icherâden		Arkawel
Page	Takardé ; tikardïouîn		Asebter
Paix	Elṛâfiet ; elṛâfietîn	Lähna	Asrad
Parfum	Āḍou ; âḍouîten	Tužžüt	Tafenda
Parti	Elteṛ	Lléff	Akabar
Passage	Abarekḳa ; iberekḳâten	Zzri	Azrug
Passer	Sigg	Ĕkk	Zri
Passion	Tera ; teriouîn		Aramsu
Pays	Akâl ; ikallen	Tamazirt	Tamurt
Péché	Abekkâḍ ; ibekkâḍen		Abekkâḍ
Période	Amzour ; imzoûren		Tawala
Perte	Teṛassirt ; tiṛoussâr		Azella
Peuple	Taousit ; tiousâtîn	Lgéns	Ayref
Plante	Achek ; ichkân	Imyi	Imyi
Place	Édeg ; ideggen	Īda	Asarag
Pli	Abbaṛ ; abbâṛen		Aḍfas
Plonger	Selmeṛ	Nged	Nḍeb
Pouvoir	Doubet	Izḍiṛ	Adabu
Produire	Tarellit ; seḳkelelet	Aru	Syiret
Professeur	Asâlmad ; isâlmâden	Lefqih	Asalmad
Profession	Achehed ; ichehîden		Asadar
Profit	Tenfa ; tenfaouîn	Lfaïṭ	Tagenfit
Profond	Hegret	Ĕdru	Ayezṛam
Pour	Oua foull	Fell	Irit n
Prêt	Aserḍal ; isersḍâlen	Arttal	Aserḍil
Public	Tenbaz	Ļlûṣit	Azayez

Corpus

Puissance	Essahet ; essahetîn	Lžehd	Tanezmart
Punition	Aoueddeb ; ioueddîben	Tifgurin	Tarrut
Quantité	Iğat	Mnešk	Tasmekta
Quatre	Okkož ; okkôzet	Kkqz	Koz
Question	Asestan ; isestânen	Aseqqsi	Tuṭṭra
Quinzaine	Ahaḍoun ; ihaḍoûnen		Azḍum
Race	Taousit ; tiousâtîn	Lgens	Iri
Raison	Inna tidet		Tayzint
Recherche	Ağamai ; iğemaien		Tagmi
Recevoir	Eğrou		Rmes
Réflexion	Asemmedren ; isemmedrînen	Swangem	Tasnezgimt
Régime	Ahioua ; ihiouân	Talait	Aziwa
Relier	Erzi	Sëffer	Dded
Repos	Tesoûnfat ; tisoûnfâtîn	Asunfu	Asenfu
Résister	Ouği		Zbu
Résoudre	Nehed	Fru	Rzem
Reste	Ağalouh	Qqûmu	Agaluz
Retard	Azouk ; azoûken	Aggraw	Agellel
Retraite	Asouf ; isoûfen		Tastayt
Riche	Beṛer	Ižži	Anesbayur
Roi	Amenoûkal ; imenoûkâlen	Agellid	Agellid
Rue	Azâgeh ; izoûğah	Tasükt	Aylad
Rythme	Anéa ; inéaten	Ajmak	Anya
Sage	Negri	Bâb ɛlleaḡel	Amusnaw
Saison	Tasemhoit ; tistemhai	Tasemzwît	Tasemhuyt
Salaire	Elkera ; elkerâten	Tiyraḍ	Ayrud
Science	Mousnet ; mousnetîn	Leilm	Tussna
Sécurité	Elrâfiet ; elrâfieun		Tayellist
Sept	Essa, essâhet	Sa	Sa
Sexe	Tounté ; tountaouîn	Leaurt	Uzuf
Signal	Nêhâl ; nêhâlen	Tamatart	Tamuli
Six	Seḡis	Sḡis	Sḡis

Stylo	Aṛâ nib ; iṛoû nab		Ayanib
Sud	Arehól	Iffuis	Anzul
Supposer	Ourdou		Urdu
Service	Tenafout ; tenafouûfîn	Žemmel	Amezlu
Salut	Esselâm ; esselâmen	Azzul	Azul
Soldat	Elṛaskeri ; elṛaskeren	Aeäskri	Aserdas
Son	Émesli ; imeslân	Ĕnnes	Imesli
Souvenir	Tekatout ; tikatoûfîn	Ĕkti	Aktay
Sel	Têsem t ; tês mîn	Tisent	Tisent
Sens	Elmiṛna ; elmiṛnetîn		Anamek
Sentinelle	Tîdâfd	Amdîf	Amḍif
Surface	Ôudem ; oudmaouen	Üdem	Tajumma
Témoignage	Tégouhé ; tigouûhaouîn	Ĕššahett	Taggwa
Temple	Tamejjîda ; timejjîdaouîn		Afiken
Temps	Elkâl ; elkâlen	Lḥäl	Akud
Terreur	Taouâfa ; tiouâfiouîn		Aramay
Texte	Tamegréout ; timegraou		Aḍris
Tradition	Essounnet ; essounetîn		Ansay
Trafic	Tedellalt ; tidellalîn		Asetti
Traité	Acharaḍ ; icherâden	Tḥellân	Ayan
Transparent	Seouseṛ		Afrawan
Travail	Elḳedmet ; elḳedmetîn	Ššyol	Amahil
Trésor	Boutelma	Ddfint	Agerruj
Trois	Keraḍ ; keraḍet	Kṛaḍ	Kraḍ
Troupe	Tahrout ; tihroûfîn	Rrebieät	Takrut
Unité	Bâliḍ	Taferdit	Aferdis
Vaccin	Téggéht ; tigġah	Tagëzzäit	Tagezzayt
Vain	Bennân		Abennan
Valeur	Bâchi ; bâchîten	Atig	Azal
Valoir	Ougdou	Swu	Ugdu
Vendeur	Émezeñhi ; imezeñhân	Imzzenzi	Imzenzi
Vers	Tafirt ; tafir	Sdär	Afir
Vertu	Oûzoûl ; oûzoûlen		Tuzult

Corpus

Vie	Tameddourt ; timeddâr	Tuddert	Tameddurt
Victoire	Ternou ; ternoûfîn		Tarennawt
Visite	Arabouh ; irebouhen	Zɣey	Tirzi
Vite	Hik	Sëzzeɣb	Rured
Volonté	Tera ; teriouîn		Amru
Volontiers	Houllan	Lḥāɣer	Wellen
Voyage	Asîkel ; isîkîlen	Lemsāfer	Asikel
Voyager	Sikel	Mmuddu	Sikel
Voyageur	Amessâkoul ; imessoûkâl	Anmadḍu	Amessikel

Références bibliographiques

Les ouvrages :

- ACHAB Ramdane, *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Edition Petters, Paris-Louvain, 1996.
- AINO Niklas-Salminen, *La lexicologie*, Armando Collin, Paris, 1997.
- AZIRI Boudjema, *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, Origines, formation et emploi. Confusion paronymiques, homonymiques et polysémiques, HCA, 2009.
- BERKAI Aziz, *Lexique de la linguistique Français-berbère*, l'Harmattan, 2007.
- CHAKER Salem, *Dérivés de manière en berbère (kabyle)*, in cahier de GLECS, 1972-1973.
- CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère-II Syntaxe et diachronie*, ENAG-Edition Alger, 1996.
- CHAKER Salem, *la note dans la préface faite pour l'ouvrage écrit par ACHAB Ramdane, La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Peters, Paris Louvain, 1996.
- CHAKER Salem, « le berbère : de la linguistique descriptive à l'enseignement d'une langue maternelle », *Actes du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, Tizi-Ouzou les 23, 24 et 25 mai 2003 s/d de Noura TIGZIRI, To, 2006.
- FERDINAND de Saussure, *cours de linguistique générale*, Ed. Talantikit, Bejaia, 2002.
- GUILBERT Louis, cité par Christiane Marcelle si. « *La néologie lexicale, les processus de formation des mots* », in. La pensée. N°219, collectif, 1997.
- HADDADOU.M.A, *Le guide de la culture berbère*, Paris-Méditerranée/Ina-yas, Paris /Alger, 2000.
- IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007.
- MARTINET André, *fonction et dynamique des langues*, Ed. Armand colin, Paris, 1989.
- MARTINET André, *Eléments de linguistique générale*, Ed. Armand colin, Paris, 1998.
- NAIT ZERRAD Kamal, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I-Morphologie*, ENAG, Alger, 1995.
- NAIT ZERRAD Kamal, *Manuel de conjugaison kabyle*, Ed. ENAG, 1995.
- YACINE Tassadit, *L'izli ou l'amour chanté en kabylie*. Ed Alpha, Alger 2008.

Les dictionnaires :

- CHARLES DE Foucauld, LEXIQUE FRANÇAIS – TOUAREG.
- Dubois Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, la rousse-Bordas, 1999.
- DUBOIS Jean, GIACOMO Mathée et autres, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, 1989.
- HADDADOU.M.A, « *Dictionnaire des racines berbères communes* » HCA, Alger, 2006-2007.
- MOUNIN Georges, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed, PUF. Paris, 2004.
- MAMMERI Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatrart*, lexique de berbère moderne, CNRPAH, Alger, 2008.

Articles et Revues :

- ACHAB Ramdane, *La néologie lexicale berbère. Approche critique et proposition*. Novembre, 1994.
- CANTINEAU Jean, « *Racine et schème* », in mélanges, G-P maisonneuvre. paris, 1950.
- Iles amaziq atrar. *La langue berbère moderne*, 1992.
- IMARAZENE Moussa, «Tamazight langue national en Algérie » : états des lieux et problématique d'aménagement, PCNPLET, Alger 2006.
- MALIKA Sabri et Saliha Ibri, *De la néologie dans les manuels de tamazight : Nécessité d'un dictionnaire scolaire*, DLCA, UMMTO. «Tamazight langue nationale en Algérie : Etat des lieux et problématique d'aménagement», Sidi Fredj, du 5 au 7 décembre 2006, et «l'enseignement de la langue nationale tamazight en Algérie : Quelle stratégie d'intégration ? CNPLET, s/d de Abderrezak DOURARI, Tipaza, 2007.
- MARCELLESI Christian, « *néologie et fonction du langage* », Langages n 36°, université de Rouen, 1974.
- PRUVOST Jean et SABLAYROLLES Jean-François, *les néologismes*, Ed, presses universitaires de France, 2003.
- Selon l'école anglo-saxonne (linguistique américaine) tels que J.J. GEMPERZ. *Et all.*

Références bibliographiques

Mémoires et thèses :

- HADDAD Samir, Néologie et communication le cas du journal télévisé Kabyle, Mémoire de magister, sous la direction de M.A.HADDADOU, Université Mouloud. Mammeri, Tizi-Ouzou, 2005.
- MARZOUKI Samia, Etude phonotactique du kabyle, phonèmes kabyle et néologismes, DLCA 2006/2007.

Sites internet :

- WWW.cnrtl.fr › étymologie ‹ néologie.